

265^{bis} *pādāś*, *pādeš* (Vīś und Rāmīn) 'Vergeltung', *pādaśt*, *pādaśn*.

phlv. *pātdah(i)šn* (*paiti* + *dah(i)šn*), pāz. *pāddaišn*, *pādašn* 'Vergeltung'.

Aus dem Pārsismus übernommenes Wort. Vergl. np. *dašen* (No. 528).

266. *pādišāh* 'König'.

ap. **patiχšayaθiya-*; phlv. *pātaχšā*, bezw. *pātaχšāh* (übersetzt im Kommentar aw. *χšayamna-* 'vermögend, erlaubt; Herrscher')¹⁾.

267. *pāde* 'Heerde'²⁾, *pādebān*.

ap. aw. skr. *pāta-* 'beschützt, bewahrt'.

268. *pādyāb*, *pādyāw* 'rituelle Waschung'.

aw. *paityāpa-*; phlv. *pātyāp*, *pātyāpih*.
Rituellles Pārsenwort.

269. *pādyāvend* (פָּאַדְיָאָוֵנְד, Is. 1, 31) 'kräftig'.

phlv. *pātyāvand* 'kräftig'.

paiti + *Vav-*, aw. **paityavant-* (Part. Praes.).

270. *pār* 'das vergangene Jahr', *pārsal*, *pārīn*.

skr. vergl. *pariृt* 'im vergangenen Jahre'; arm. *heru* 'vergangenes Jahr' (H. No. 167).

kurd. (LW.) *pār*; afy. *parōs-*; oss. d. *fārā*, t. *faron* 'im vorigen Jahre' (277); bel. *pārī*, n. *þārī* (293); waχ. *pard*, sar. *parvus* (vergl. gr. *πέρσις*).

Ap. *paruva-* 'früher' (aw. *paurva-*) ist schon im Pehlevī aufgegeben worden; np. *pārāv* 'alte Frau' ist nicht belegt.

¹⁾ Zu phlv. *pātaχšā*, np. *pādišāh* als t. t. beim Eheschluss vergl. West, Pahlavi Texts¹ 142 Note 10.

²⁾ FR und FJ haben als Beleg folgenden Vers des Ferālādī (so nach Ethé, Morgenländische Forschungen, während FR und die Strassburger Handschrift des FJ *Ferālāvī*, Salemann, SF *Ferālārī* schreiben), Metrum: *Xefif*:

*mādē-gāvān-ī pādē-eš her yek
śāh^eperver būved čī birmayān*

271. *pāre* 'Stück, Teil'.
ai. *pārā-* 'das Letzte'; aw. *pāra-* 'Schuld' (?)¹⁾; phlv. *pārak* 'Stück; Geschenk (behufs Bestechung)', AV.
272. *pāzen* 'Bergziege', *pāžen*.
phlv. *pāčin* (Bund.); bel. *pāčin*, n. *pāšin* 'Ziegenbock, männliche wilde Ziege' (290).
273. *pāzehr* 'Gegengift, Bezoar'.
paiti + *zehr* (s. *zehr* No. 678).
274. *pās* 'Schutz', *pāsbān*, *pāsīden*.
aw. *pāṣra-* 'Schutz'; phlv. *pās* (Bund.), *pāspān*, vd. 13 (77); ai. *pātra-*.
- 274^{bis} *pāsāxt* 'bereit'.
paiti + *sāxten* (s. No. 688); phlv. *pasāxtan*, *pasāxtak* (AV.).
phlv. *pa[sāxtan]* könnte auf die Praeposition *pa* (*upa*) deuten, doch vergl. phlv. *pasuχ* (No. 275).
275. *pāsuχ* 'Antwort'.
aw. **paitisahva-* (*paiti* + *Vsanh-* hat zwar im Awesta nur die Bedeutung 'beschwören'); phlv. *pasuχ*; arm. *patasxani* 'Antwort'.
276. *pāšne* 'Ferse'.
aw. *pāšna-* 'Ferse'; phlv. *pāšnak*; ai. *pārśni-*; kurd. *pāsūne*, *pāne*, *pānē* (ZDMG. 38, 55), *pānī* (JJ.); afy. *pūnda*; bel. *pūñzig*, *pīñz*, n. *pīz*, *pid* (306); wax. *pāšna*, sar. *puχna* 'Ferse'.
syr. LW. ܓܻܻܻܻ 'der Bimstein, mit welchem man sich im Bade die Fersen reibt', d e Lagarde, Ges. Abh. 73.
277. *pāk* 'rein', *pākize*.
ai. *pāvaká-* 'rein, klar'; phlv. *pāk*, *pākīh*.
278. *pālūden* 'reinigen', Praes. *pālāy-em*, *pālāyāden*.
paiti + *alūden* (s. *alūden*, No. 42); phlv. *pālūt* (Bund.), pāz. *pālīdan*, *pālāīdan* (West., Šik. gum.-Gl.).
bel. LW. *pālāyag*, *pālēnay* 'seihen, worfeln, reinigen' (292).

¹⁾ Vergl. Geldner, Studien I, 16. Bartholomae (briefliche Mitteilung) verweist mich aber auf aw. *pārendi-* (Indog. Forsch. I, 184) mit der Grundbedeutung 'Füllsel'.

279. **pālēz** 'Garten' (Šāhn. I, 73 Vers 207)¹⁾, *pālēzbān*, arab.
LW. *fālīz*.

ap. *παράδεισος*; aw. *pairidaeza-*.

LW. kurd. *pārēs*, arm. *partēz*, syr. פְּרִידֵבָן, פְּרִידִים.

280. **pānzde** 'fünfzehn', vergl. *pānsēd* 'fünfhundert'.

aw. *pañčadasa* 'fünfzehn'; skr. *páñčadača*; phlv. *pančahum*.

kurd. [*daupēn̥j* etc.]; *pānzde* (LW.); afy. *pinjalas*; oss. d. *fiñtās*, t. *fiñtās* (292); bel. *pānzda* (LW.).

281. **pāt**, *pā* 'Fuss'; vergl. *pāye* 'Stufe', *pāyān*.

aw. *pāda-* 'Fuss'; phlv. *pāi* 'Fuss', *pāyak* 'Stufe'; ai. *pāda-*; arm. *otn* (H. No. 230).

kurd. *pāi* (LW.) 'Fuss'; bel. *pād*, n. *pāð*, *pāz* (291); oss. **fad* aus *bäyäuwad-äi* 'barfuss', *bäyämbad-äi* 'barfuss' erschlossen? (267).

282. **pāyisten** 'fest stellen, dauern; erwarten'; vergl. *pāyiden* 'schützen', *pāyende*.

ap. *Vpā-*, *pātuv* 'schützen'; aw. *Vpā-*, *pāti*, vergl. *paiti.pātē* (yt. 10, 19) 'erwartet, versieht sich'; ai. *Vpā-*, *pāti*.

Bei AM. ist *pāyiden* als 'schützen, conserviren' sehr häufig, z. B. 'schützt vor Zersetzung' (191 Zeile 2, 248 Zeile 6), 'erhält das Haar' (122 Zeile 7), 'die Gesundheit' (237 Zeile 4); auch 'sich halten', z. B. 'seine Kraft hält sich nicht länger als ein Jahr' (187 Zeile 3 v. u.).

Vullers (Lexicon) nimmt mit Unrecht zwei verschiedene np. *pāyiden* an.

Da für *pōyiden* (phlv. *pōyitan*) die Aussprache mit ö durch den Reim gesichert ist (z. B. Šāhn. I, 143, V. 251 — *pōt*, *rōt* — II, 962, V. 34 — *pōyende*, *jōyende* — III, 1096, V. 528 — *pōt*, *jōt*, *Vīs* und *Rāmīn*, S. 48,

¹⁾ *Pālez* soll nach den persischen Originalwörterbüchern mehr 'Fruchtgarten' bedeuten; die obige Stelle, sowie Šāhn. II, 765, Vers 5, sprechen nicht dafür. Šāhn. II, 626, Vers 1846, III, 1377, Vers 2047 sind zu allgemein.

V. 8), so sind meine Bemerkungen, BB. XVII, 258 verfehlt und man kann nicht auf *fermūden*, *fermāyem* verweisen.

283. **pāytz** 'Herbst'.

phlv. *patej*, pāz. *pädēz* 'Herbst'.

oss. *fäzzäg* 'Herbst' (269) (?); sar. *pij* 'Herbst'.

F r. Müller nimmt (WZKM. 5, 261) als Grundform ein ap. **patidaiza-*, aw. **paitidaæza-* 'Anhäufung, Sammlung, Erndte' an.

284. **petyāre** 'Unglück' etc. (Viś und Rāmīn, Seite 81, Vers 5 v. u.).

aw. *paityāra-* 'Gegenschöpfung'; phlv. *patyārak*, *pityārak* (Mēn., K 43).

285. **puxten** 'kochen', Praes. *pez-em*, *pezānīden*.

g. *paztmūn*, *paya* (= np. *puxte*); Kāš. *patén*, *paxtemán*; māz. *paxta*.

aw. skr. *Vpač-* 'kochen'; phlv. *puxtan*, *pazēm*, *pazēt* (PPGl.), *pazmīnītan* (Bund., Mēn.).

kurd. *patin* 'kochen', *bepiž*; afy. *paxaval*; oss. d. *ficun*, t. *fiçin* (291) (?); bel. *pačag*, n. *pašay* (276); waż. *pōčam*, šiyn. sar. *pézam* (LW.); arm. LW. *apuxt* 'roher Schinken'.

286. **pider** (*peder*) 'Vater'.

Kāš. *pei* (aus *ped*).

ap. *pitar-* 'Vater'; aw. *pitar-*; phlv. *pit*, *pitar* (in אֲבִי), *P(i)tar[bōxt* N. pr. (Kaṇheri-Inschr.); ai. *pitár-*; arm. *hair* 'Vater' (H. No. 155).

kurd. *pièr*¹⁾ 'Vater'; afy. *plär*; oss. d. *fidā*, t. *fjd* (283); bel. *pit* n. *pis*, *piθ* (296); šiyn. *ped*, sar. *pit*.

1) Kurd. *pièr* könnte dazu verführen, in np. *pir* 'alt, Alter' ebenfalls ein ursprüngliches *pitar-* zu suchen (über altes, durch doppelte Lautverschiebung zu *y* werdendes *t* vergl. s. v. *māye*, No. 970), zumal eine *pir* ergebende Contraction aus *paruwīya-* sehr unwahrscheinlich ist. *Pir* findet sich jedoch bereits im Pehlevī, und die Bedeutung 'alt' ist dort schon so fest, dass an eine Ableitung von *pitar-* auch abgesehen von der Seltsamkeit des *i*, nicht gedacht werden kann.

Bartholomae (briefliche Mitteilung) nimmt für np. *pir* als Grundform ein ap. **pariya-* an und vergleicht zur Bedeutung ai. *purāṇā-*, skr. *purāṇā-*.

- Die Form *pid* könnte man bei Firdūsī an den Stellen einsetzen, wo nach *peder* keine Izāfe steht (vergl. *pus*); sonst kommt sie neopersisch nur in den Patēt's vor.
287. ***pidrām*** 'schön, fröhlich' (Šahn. III, 1803, V. 372).
aw. **paiti.rāman-*; vergl. np. *rām* (No. 604).
288. ***pedrūd*** 'Heil, Lebewohl'.
phlv. *pa* (پا) + *drūt* (Nöldeke, Kärn. 65).
Vergl. np. *durūd* (No. 555).
289. ***pedrīd*** 'sichtbar'.
phlv. *pa dit* (פָּנַח חִזְיָה), Nöldeke, Kärn. 40; also
aw. **upa.dīti-*.
290. ***pedīrūftēn*** 'empfangen, annehmen', jüd.-pers. **پَدِيرَوْفَتَه**,
Praes. *pedīr-em*, *pedīr*.
ap. **patiy* + *grab-*; phlv. *patgriftan* bezw.
patīraftan (Bund., sonst stets *مَكْبُلَوْنَة*), pāz. *padīraftan*
'empfangen, annehmen'.
Vergl. np. *giriften* (No. 909).
291. ***peōtēre*** 'entgegen'.
phlv. *patīrak*¹⁾ (mit verkürztem *k*, nicht *patīrag*),
übersetzt aw. *paiti*.
Zur vorhergehenden Nummer.
292. ***per-***, Praefix.
1) ap. *parā-* 'weg (*parābara*, *parāgmatā*); aw. *para*
'vor, weg'; phlv. *par-*, ai. *pára-* 'weg, fort'.
In dieser Bedeutung auch in der Form *perā-* vor-
kommend.
2) ap. *pariy* 'um, herum'; aw. *pairi*; phlv. *par-*;
ai. *pári*.
293. ***perr*** 'Feder, Flügel'; *perriden*, *periđen*, *perend* 'Vogel'²⁾),
perre.
aw. *parena-* 'Feder, Flügel'; phlv. *par* bezw. *parr*,
par(r)itan (Bund.), *par(r)is* (Nöldeke, ZDMG. 46,
143); ai. *parṇá-* 'Feder, Flügel'; lit. *spařnas* 'Flügel'.
kur. *per*, *zaza pel* 'Flügel', *fırın* 'fliegen'; waz. *parr*.

¹⁾ Auch vd. 5 (28) steht *patīrak*, nicht *patīr*, gegen Spiegel,
Trad. Lit. 412.

²⁾ Suffix *-ant*, Partic. Praes.

np. *perr* soll auch 'Blatt' bedeuten, wie ai. *parṇá-* ;
vgl. ebenso g. *par*, kurd. *per*, afy. *par*, bel. *pan* (442),
waz. *palč*, sar. *pork*, šiyn. *parg* (aus **parnaka-*).

294. ***pur*** 'voll'.

aw. *perena-* 'voll'; phlv. *pur*; ai. *pūrṇá-*.

LW. kurd. afy. bel. (210) *pur*, *waz.* sar. *pür* 'voll'.

Ich sehe nicht ein, weshalb auch Geiger, Lautlehre des Balūčī, np. *pur* 'voll' statt von aw. *perena-*, ai. *pūrṇá-* 'voll' von ap. *paru-*, aw. *pouru-*, ai. *purú-* 'viel' ableitet, deren Bedeutung nicht passt. Lautlich mussten ja allerdings beide Worte schon im Pehlevī zusammenfallen, aber *pur* 'viel' ist hier bereits aufgegeben. Wenn der Kommentar z. B. aw. *pouru.mahrka-* mit *purmarg* wiedergiebt, so hat er 'voll Tod', nicht 'viele tödtend' gemeint; denn anderenfalls hätte er *rasmarg* übersetzen müssen.

295. ***perāgenden*** 'zerstreuen; erschrecken', *pergenden*.

phlv. *pargantan* (Bund.).

ap. **parā* + √*kan-* (?). Der Bedeutungswechsel ist allerdings sehr auffällig. Vergl. *efgenden* (No. 103).

296. ***pertew*** 'Glanz'.

para + √*tap-*, vergl. np. *täften* (No. 372).

297. ***perdāxten*** 'ausführen, ausleeren; streben, sich bemühen'; Praes. *perdāzem*.

phlv. *pardāxtan* (AV.).

aw. **para* + √*tač-*; Bedeutungswechsel wie bei *endāxten* (No. 117). Die np. Bedeutung 'ausleeren' lässt sich aus 'weglaufen lassen' erklären.

von Stackelberg (briefl. Mitteilung) vergleicht oss. t. *fälđäzin* 'wenden' (ZDMG. 41, 574 Anm. 3), dessen Bedeutung sich mit der von √*tač-* (+ *para*) unschwer vermitteln lässt.

298. ***perest*** 'Verehrer, verehrend', *perestīden*, *perestār*, *perestiš*.

phlv. *parast* 'Verehrer', *parastār*, *parastakīh*, *parast(i)šn* 'Verehrung'.

pari + √ *sthā-* 'um jemand herum stehen' ¹⁾.

299. ***pursīdēn*** 'fragen', *pursiš* ²⁾.

g. *parstdmūn*; māz. *parsien*; Kāš. *vapersōdán*, *vōper-sō'imún*, *vepersaá*.

ap. aw. √ *fras-*, Praes. *pati]parsahy* bezw. *peresahi* 'fragen'; phlv. *pursitan*, *purs(i)šn*, *pursītar*; ai. √ *praç-*, Praes. *prcháti*; arm. *harç* 'Frage', *harçanem* 'fragen', *harsn* 'Braut' (H. No. 161).

kurd. *p̄ırsin* 'fragen'; afy. *pušt-* bezw. *pužt-edal*; oss. d. *farsun*, t. *färjsin* (279); bel. LW. n. *puršay* (211); waχ. sar. *pörsam*.

300. ***perrisiyāvuš*, *perrisiyāvešān*** ³⁾, 'Frauenhaar (Pflanze), Adiantum capillus Veneris L.'

= *perr-i* *Siyāvuš*, d. i. *parenō* (*yō*) *Syāvaršānahē* (de Lagarde, Armen. Stud. No. 1688, Pers. Stud. S. 76).

301. ***pers̄*** 'Bach, Quell'.

aw. vergl. *apō paršuyāo* 'Quellwasser' yt. 8, 41 (Geldner, KZ. 25, 481 Note 61).

Das Wort ist zweifelhaft und auch durch den von Vullers s. v. citirten Vers *Abu'l Ma'āni's* nicht gesichert. Da es nur in dem FS. vorkommt, so könnte es möglicher Weise sogar türkisch sein.

302. ***pergene*** 'Provinz, Distrikt'.

**parikhana-* 'ein rings herum durch einen Graben abgegrenzter Bezirk' (Horan).

303. ***peren*** 'gestern', *perendōs* 'gestern Nacht'.

ap. *parana-* 'ehemalig, früher'; aw. vergl. *parō*; ai. vergl. *parás* 'über hinaus, mehr als', *purāṇá-* 'vormalig', *purā* 'einst'.

¹⁾ Dazu arm. *amparišt*, *ambarišt* 'unfromm, gottlos' nach Fr. Müller, WZKM. 5, 186 (?).

²⁾ Arm. LW. *p'ursiš*.

³⁾ AM., Seite 46. Vergl. auch *xān-i* S. (AM. 128 Zeile 6).

kurd. *pere*; afy. *parūn*; oss. vergl. *far-* (274, 1);
bel. *paran* ‘darüber hinaus gehend’ (284).

304. ***pervār*** ‘Stall’¹⁾.

aw. **pairivārana-*, vergl. *pairi.vāra-* ‘Wall’, ‘Stall’
(vd. 2, 26 vielleicht, Bartholomae); phlv. (*pērāmūn-*)
parvār.

305. ***pervāz*** ‘Flug’.

aw. *pairi* (oder *para*) + *vaz-*, ‘herum- bzw. weg-
fliegen’, vergl. *vazaiti* ‘er fliegt’.

306. ***perwerden*** ‘ernähren, erziehen’, *perweriš*, *perureriden*.
pari + *bhar-*; phlv. *parwarten*, *parwar(i)šn.*

307. ***pervēz*** ‘siegreich’.

phlv. *aparvēj* ‘siegreich’; wohl zu *wēž*, *beže* (No. 253)?
Dann *perurēz*.

308. ***pervēn*** ‘Plejaden’.

aw. *paoiryaqinyas]ča* (yt. 8, 12), de Lagarde, Beitr.
z. altb. Lex. 56.

afy. *pērōnē*; bel. *panvar* ‘Plejaden’ (Dames, 54).

309. ***perhēxten*** ‘sich enthalten; sich hüten’, Praes. *perhēz-em*,
perhēz, *perhēziden*²⁾.

aw. *paiti* + *raęč-* ‘verlassen’; phlv. *pahrextan*
'sich enthalten', *pahrej*, *pahre(j)išn.*

kurd. *pāristin*, *dispārise* ‘ist enthaltsam, enthält sich’.

¹⁾ Die persischen Originalwörterbücher geben für *bervār* (No. 210) und *perrār* (die de Lagarde schon geschieden hat) zusammen die folgenden Formen an: *perrār*, *perrāre*, *perbār*, *perbāre*, *perbāl*, *perbāle*, *fervār*, *fervāre* (vergl. No. 823), *fervāl*, *fervāle*, von denen die mit *f* beginnenden in dieser Bedeutung gewiss falsch sind. Als Beleg für die Bedeutung ‘Stall’ dient ein Vers des Xāqānī (Metrum: Munsarih).

*rōzē bēpervārē būdē surbē ēz ān šudē čūnīn
še bēn-i bimārē dāst lāyīr ēz ān šudē čūnān*

²⁾ Die Annahme, dass np. *pārsā* ‘enthaltsam, fromm’, aus **perhēzā* (eine solche Form construiert sich Darmesteter, Ét. ir. I, 115, NB. ohne Stern) contrahirt sei, ist durchaus unstatthaft. *Pārsā* bedeutet überhaupt nicht ‘enthaltsam’, sondern ursprünglich nur ‘brav’ (vergl. Sāhn. I, 35 Vers 15, 70 Vers 158 u. o.), es bezeichnet gewiss eigentlich den Pārsen.

310. **peri** 'Perī, guter Genius'.

aw. *pairikā-* 'Hure'; phlv. *parīk*, arm. LW. *parik*.
LW. afy. *parī*.

Nach Bartholomae, BB. 15, 9 ist die aw. *pairikā-* ursprünglich 'die Fremde'.

311. **perēr** 'vorgestern', *perē]rōz*, *perē]šeb*.

Kaš. *peré*; *perē]šōi*, *perē]šōu*, *perē]šew*, *pōrī]šō*.
aw. **parō.ayare*; phlv. *parēr*.

kurd. *piériē* (Houtum-Schindler), *per*; oss. vergl.
fal-wäre 'im vorvorigen Jahre' (274, 2); bel. *parerī*,
pairerī, n. *pairi* (285).

312. **pižmān**, *pežmān*, *pužmān* (Šáhn. I, 359 Note 2, Calc.)
'bereuend', *pešmān*.

ap. *patiš* + **māna-*; phlv. *pašmān* (paz. *pašemān*);
ai. *prati* + √*man-* 'erwiedern, entgegenhalten'.

Die Entstehung der Form *pešmān* ist ganz unklar;
piž scheint aber sicher auf *patiš* hinzuweisen. Der
Wechsel von ž und š findet sich auch sonst dialectisch.

313. **pižmurden**, *pežmurden* 'erschlaffen, verblühen', גְּמַרְמָדֵן (Is. 16, 8 u. ö.), *pižmeridēn* (Vīs und Rāmīn, S. 47
Vers 16), *pižmerānīdēn* (Šáhn. 85 Vers 433).

ap. *patiš* bezw. aw. *aiwīš* + √*mar-*.

piž- scheint wegen jüd.-pers. נִזְ מ ein alter Fehler
für *biz-* zu sein, (de La g a r d e, Persische Studien,
75), doch findet sich *piž-* auch in *pižohīdēn* und Ab-
leitungen (No. 314) und in *pižmān* (No. 312). Jeden-
falls spricht man heute *pō* (Wollaston); das b
des *Gazophylacium's* (s. v. *infracidirsī*) kann
nichts beweisen. — Im Wesentlichen übereinstimmend
ist die Auffassung Nöldke's, ZDMG. 45, 106
Anm. 3, welche ich erst nachträglich zu Gesicht
bekommen habe.

314. **pižohīdēn** 'erforschen, nachfragen', *pižōh*, *pižōhiš*¹⁾).

¹⁾ Reime z. B. Šáhn I, 73 Vers 215, Šáhn. I, 140 Vers 198. Die
Wörterbücher wissen nichts mehr von einem Majhūlvocal.

phlv. **patv(i)hētan*, vergl. *uzv(i)hētan*, vd. 19 (16),
*nv(i)hīnētan*¹⁾.

aw. **paitiš* + 1 *v̄vaqed-*, *vaqedayemī*; ai. *prati* +
v̄vēd-.

Np. *h* aus altem *d* zwischen Vokalen z. B. auch in
χāhem aus **svādāmi*. Die gleiche Behandlung von *d*
und *ð* (bei letzterem häufige Fälle des Übergangs in *h*)
zeigt, dass das *d* zwischen Vokalen im Persischen
ebenfalls spirantisch gesprochen wurde, daher auch
keine Scheidung im Altpersischen durch besondere
Buchstaben; vergl. auch die allgemein durchgeführte
Spirans *ð* bei AM., also im älteren Neopersisch. Über
die Behandlung im Reim siehe Rückert, ZDMG. 8,
285, 286, 10, 263.

315. *pes* 'hinter, nachher', *pesīn* 'letzter'.

Kāš. *peč*, *páč]eš*, *peš*.

ap. *pasā*, 'hinter', *pasāva* 'nachher'; aw. *pas̥a* 'nach',
paskāt 'nachher, hinter', *pasnē* 'hinter'; phlv. *pas*, *pasīn*
'letzter'; ai. *paçčā* 'hinter, nachher', *paçčāt* 'von hinten,
hernach'.

kurd. *pāšwe*, *pāšī*; afy. LW. *pas*; oss. d. *fastāge*, t.
fästäg 'hinterer, nachher, zuletzt, am Ende' (280); bel.
paš, Comp. *paštara* (287).

316. *pest* 'niedrig', *תְּמֻכָּה* (Is. 2, 9; 11, 17).

ai. vergl. *úpastiš*, *upastiš* 'Untergebener'.

Bartholomae (briefliche Mitteilung).

LW. *wax*. *past*, *šiyn*. *pist*.

317. *pistān* 'Brust (der Frau)'.

aw. *fštāna-* 'Brust'; phlv. *p(i)stan* (vd. 9 (71)), *pistān*
(vd. 15 (26) Gl.); ai. *stāna-*; arm. *stin* (H. No. 259).

LW. afy. *pistān*.

Vergl. Bartholomae, Indog. Forsch. I, 187 Anm. 2.

318. *puser*, *pür* 'Sohn', *pus* (Šahn. III, 1516 Vers 336,
1517 Vers 358²⁾, 1523 Vers 473).

1) So lese ich statt *nvēdinētan*.

2) An den beiden ersten Stellen vielleicht für *puser* zu emendiren,
doch kann bei *puser* wie bei *pider* die Izäfe fehlen, vergl. Landauer
zu S. 1517 Note 4.

g. *pūr*, Semn. *pīr*; Kāš. *pūr*, *pūr*.

ap. aw. *puθra-* 'Sohn'; phlv. *pusar*, *pus*, Šah]puhr; ai. *putrá-*.

kurd. *pisir*, *pes[mām*, *pūer* (H.-Sch.); oss. d. *furt*, t. *fīrt* (294); bel. n. *þusay* (304); waž. *pōtr*, šiyn. *puc*, sar. *pōc*, minj. *pār*; arabisiert *fūr* in *fayfür*, *takfür*¹), *Für* (N. pr.).

319. ***pesend*** 'zufrieden, angenehm', *pesendūden*.

ap. **upa + V 9ad-*; aw. *V sad-* (Geldner 1 *V sad-*, KZ. 27, 242), vergl. *señdah-*, *vahmō.señdah-* (?)²) (auch *V sad-* 'sitzen' kommt mit infigirtem Nasal vor, vergl. ai. *asandī-* 'Sessel', ksl. *sēdq* 'ich sitze', apr. *sindāts*).

Spiegel, Commentar II, 311 (nur fälschlich mit Praep. *paiti*; die Aussprache *pisend* findet sich nur in dem türkischen FŠ.).

320. ***pišt*** 'Mehl'.

aw. *pištra-*; ai. *V pēš-* 'zerreiben, zerstampfen' (*pištá-*, skr. *pištaka-*).

waž. *pōst*, šiyn. *pišt*, sar. *pažt* 'geröstetes Korn, zu Mehl zerrieben'.

321. ***pušt*** 'Rücken'.

Kāš. māz. *pašt*.

aw. *paršti-* 'Rücken'; phlv. *pušt*; ai. *pršti-*, *pršthá-*.

kurd. *pišt*, zaza *pašt*; afy. *pušt* bezw. *pužt* 'Rippe'; bel. n. *þut* (444); waž. *part*.

322. ***pušek***, *pōšek* 'Katze' ('Dialekt von Transoxanien' BQ.)³).
gēl. *pičā* (?).

In Indien spricht man *piser*; die nämliche Aussprache soll auch *pýser* bei Fleischer, Neup. Gramm.², S. 7 ausdrücken. *Piser* ist in seinem *i* durch *pider* beeinflusst; die Endung *-er* ist nach der der anderen Verwandtschaftsnamen angefügt (Bartholomae, BB. IX, 129).

¹⁾ *Fayfür* (skr. *bhagaputra-*) als Titel des Kaisers von China ist häufig (kurd. *fayfūrī*, *farfūrī* etc. bedeuten dann sogar 'Porzellan'). *Fayfür* (Kaiser von Byzanz) v. Hammer, Geschichte der schönen Redekünste Persiens, 8. 94; *takfür*, Maqrīzī II, 2, 190 (Quatremère de Lagarde, Nachr. der GGG. 1891, S. 164, Armen. Stud. No. 835).

²⁾ Vergl. Geldner, BB. 14, 28.

³⁾ Ein Belegvers bei ŠF.

kurd. *pîšîk*, *pîšîk*, *pîšî*, *pîšîle* ‘Katze’; afz. *pîšō*; bel. *pûšî*, *pûňšî*, *pišî* (307); waz. *piš*, *šíj'n*. *paš*.

Gewiss nicht zu ai. *pûčha-* ‘Schwanz’, wie Tomášek, Centralas. Stud. II, 762 will.

323. ***pešenjîden***, *pišenjûden* ‘besprengt werden’¹⁾, *pešenjiš* (Castle aus der jüd.-pers. Bibelübs.).

phlv. *paš(i)nčitan* (vd. 5 (6) Gl.; Bund.), vergl. *as(i)nčitan* (siehe ‘Verlorenes Sprachgut’, No. 33), das im Commentar immer für aw. *✓haęč-* (auch für *vîsrasčayen* vd. 7 (77)) steht.

Zusammenhang mit *✓haęč-*, *hińčaiti*, ai. *✓sēč-*, *sińčáti* ist unklar, aber doch wohl vorhanden.

324. ***pegāh*** ‘Fröhlichkeit, früher Morgen’.

aw. *upa* + *gah* (s. No. 889).

325. ***pul***²⁾ ‘Brücke’.

gél. *purd*.

aw. *peretu-* ‘Brücke’, *pešu-* ‘Furt’ (d. i. *peretú-*, *péšu-*, Bartholomae, Ar. Forsch. II, 35 folgg.); phlv. *puhr*, *puhl* ‘Brücke, Furt’.

kurd. *per*, *pîr*, *pîrd*, *purd*, *pêl* (H.-Sch.); afy. LW. *pul*.

326. ***peteng*** ‘Leopard’³⁾.

skr. *pr̥dāku-* ‘Tiger, Panther’ (ai. *pýdāku-*, *pr̥dāká-* nur ‘Natter, Schlange’).

kurd. LW. *pilink*; afy. *prâng*.

327. ***penâh*** ‘Zuflucht, Schutz’, *penâhîden* ‘Schutz suchen’.

phlv. *panâh*, *panâhîh*, vergl. *Mitr]panâhak* (AV.).

Doch wohl zu *✓pâ-* ‘schützen’?

Bartholomae stützt diese Erklärung brieflich

¹⁾) Das Wort ist nicht allzu gut beglaubigt. Die anderen Wörterbücher belegen es gar nicht, nur der FR hat folgenden Vers Lebibî's (Metr. Muteqârib) mit der Aussprache *bišō*:

*bězenjer hème tens^e enjídě end
běr ān xák^e xüneš bišenjídě end*

²⁾) Nie *pül* gesprochen oder geschrieben (Vullers), das nur ‘Geld’ bedeutet.

³⁾) *Felis pardus* L. (Blanford, S. 34).

durch den Hinweis auf ai. *dhána-* zu *dhā-*, aw. *frēna-* zu *prā-*, aw. *frāx̑nenem* (KZ. 30, 330) zu (ai.) *jñā-*.
328. **penj** 'fünf', *penjum* 'fünfter', *penje* 'Faust'.

Kăš. *henc̑tō*.

aw. *pañča* 'fünf'; phlv. *panč*, *pančum*, *pančak* 'Faust';
ai. *pánča*; arm. *hing* (H. No. 169).

kurd. *panj*, *pēn̑j*; afy. *pinja*; oss. *fonj*, *fonj* 'fünf',
t. *fānjām* 'fünfter' (292); waž. *pānz*, sar. *šiyn*. *pinz*,
sangl. *panz*, minj. *panč*.

329. **penjāh** 'fünfzig'.

aw. *pañčásatu-*; phlv. *pančāh*; ai. *pañčāçát-*.

kurd. LW. *pénjā*; afy. *panjōs*.

330. **pend** 'Rat'.

ap. *paθi-* 'Weg'; aw. *pañtan-*; ai. *páthan-*; phlv.
pand 'Rat'; arm. vergl. *hun*, διάβασις (? H. No. 172).

oss. d. *fānd* 'Wunsch', t. 'Plan, Rat' (273); bel. *pant-deag* 'belehren, unterrichten' (282).

Vergl. Bartholomae, ZDMG. 44, 553.

331. **pindāšten** 'glauben, dafür halten', Praes. *pindārem*.

phlv. *pa ñ dāštan* (פָּנְדַּשְׁתָּן) bzw. פָּנְדַּעַן bezw.
y. 45, 5, 6)¹); Nöldeke, Kārnāmak 49, Note 2.

332. **penhān**, *pinhān* 'verborgen'.

phlv. *pa (ŋ)nihān* (s. No. 1058); Nöldeke, Kārnāmak 67, Note 2.

Np. *penām* bedeutet ebenfalls 'verborgen, bedeckt'; es wird von den Wörterbüchern als aus *penhān* contrahirt angesehen (zu *m* für *n* vergl. *bām*, *bān* 'Dach')²; mit persisch *penām* (*penōm*), aw. *paiti.dāna-*, phlv. *padām*, wird np. *penām* 'verborgen' nichts zu thun

¹) Ich ergreife diese Gelegenheit, um den BB. XVII, 261 Note 2 begangenen Irrtum zu berichtigen, dass ich auch Darmesteter die unmögliche Erklärung des Wortes aus sem. ְנִדְשָׁתֵן + *dāšten* zugeschrieben habe. Sie bleibt vielmehr Fr. Müller allein reservirt.

²) FJ und FR belegen es durch folgenden Vers Kemal Isma'il's (Metrum: Xefif):

*bā ēkābir bēmej̑lis ū xelvet
gufst ū gōy-i pēnām^e mēχ^vāhem.*

haben (die Wörterbücher erklären allerdings das erstere durch das letztere).

333. **pūpū**, *pūpe*, *pūpek* ‘Wiedehopf’; auch *būbū* etc.

Lat. *upupa* ‘Wiedehopf’; gr. *εποψ*.

kurd. *papū* (H.-Sch.), *pāpū* (JJ.).

Der Name ist onomatopoetisch gebildet (vergl. Bre h m., Vögel II: ‘Wenn zwei Wiedehöpfe streiten, rufen sie unablässig *hup*, auch wohl *hup-puh*’) ¹⁾.

Die neopersischen Formen mit *p* sind denen mit *b* vorzuziehen (vergl. auch das *Gazophylacium*, das beide hat).

334. **pūde** ‘faul, verfault’, *pūsīden* (Inchoat.) ‘faulen’.

aw. *pūti-* ‘Fäulniss’, *apuyant-* ‘nicht faulend’; phlv. *pūtak*, *pūsinītan*, *pūs(i)šn*, arm. LW. *þut* (*σαθρός*, *νόθος*); skr. *pūyati* (Brahm., Sūtr.), ai. *pūti-* ‘faul, stinkend’.

oss. d. *am-bud*, t. *āmbjd* ‘faul’ (18).

335. **pōz** ‘Partie um die Nase’²⁾.

g. *pūz*.

kurd. *pūz*, *pōz*; bel. *pōz*, *pōñz*, n. *pōñz* ‘Nase’ (310); afy. *pōza*, *paza*; sangl. *fuzik*, minj. *foska*.

oss. d. *finje*, t. *fiŋg* ‘Nase’ (286), arm. *pinj* (*pinč*) ‘Nasenloch’ will Hübschmann hiervon trennen; aber vielleicht mit Unrecht. Urverwandtschaft ist doch gewiss vorhanden (nachträgliche Nasalirung).

336. **pōzis** ‘Reue, Entschuldigung’, *pōzīden* (Vīs und Rāmīn, S. 92 Vers 3).

¹⁾ Nach griechischer Anschauung ruft der Wiedehopf *ποῦ ποῦ*, d. i. *ποῦ ἄρα εἰσί* (nämlich Progne und Philomela), vergl. Preller, Griech. Mythologie³, II, 142. Mein Freund und College Thraemer macht mich auch auf Tzetzes, Chil. VII, 479 aufmerksam: *ποῦ ποῦ δέ ταιντας ἐρευνῶν λέγει Τηρεύς αὐχνίξει*.

²⁾ FR hat folgenden Vers Mōlevī Ma'nevī's (Metr. Remel):

*rō̄i pinhān mēkūned z'ešān bērōz
tā sūyī bāyeš nē bugšāyendē pōz*

vergl. deutsch ‘seine Nase in etwas hineinstecken’. FJ citirt noch Verse aus Sa'dī und Ese dī.

skr. (Sūtr.) *pūjāyati* 'Ehrfurcht bezeigen'; phlv. *pōjnak* 'bereuend' ¹⁾.

337. ***pūže*** 'Pfote'.

phlv. *pūčak*, *pūzak* 'Pfote'.

Zu *pātī*, vergl. Horn, BB. XVII, 258.

338. ***pōst*** 'Fell, Haut', *pōstīn*.

aw. *pastō*[*fražah-*; phlv. *pōst*, *pōstīn*.

LW. kurd. *pōst*, *pīst* 'Fell, Haut'; bel. *pōst*, *pōst* (213); afy. *pōst*; waχ. *pist*, sar. *past*.

339. ***pūk*, *puk*** 'das Blasen (um Feuer anzufachen), Blasebalg'²⁾.

gr. *φύσα* 'Blasen, Blasebalg', *φύσια* 'Blase'; arm. *pūk* 'Hauch', *pūkk* 'Blasebalg', *płam* 'sich aufblasen', *pčem* 'hauchen' (nicht entlehnt nach H ü b s c h m a n n No. 285).

Die richtige neopersische Form muss *būk* sein. Arm. *þ* und gr. *φ* weisen auf indog. *ph* (vergl. Bartholomae, BB. 10, 290), np. *b* auf indog. *bh*; also indogermanische Doppelformen wie bei *Vveph-*, *vebh-* u. ö.³⁾.

340. ***pūlād*** 'Stahl'.

phlv. *pūlāfat* oder *pūlāft*, vd. 8 (254) (arm. LW. *polopat*, *polpat*, *polovat*), *pūlāftīn* (AV.), *pūlāt* (West Sāy. nāšāy. 2, 114).

LW. kurd. *pūla*, *pīlā* etc.; afy. *pōlād*; oss. *bulat*, *bolat*; bel. *pulād*, *pūlāt* (209); arab. *fūlād*, syr. ﻒلاد.

¹⁾ Peshotun's 'Grammar of the Pahlvi Language', S. 359 Zeile 2 (nach Darmesteter, Ét. ir. I, 280).

²⁾ Die Verhältnisse liegen bei diesem Worte nicht klar. Darf man nach arm. *pūk* etc. annehmen, dass die Bedeutung 'Brennholz', welche die Wörterbücher dem np. *pūk* geben, nur geraten ist? ŠF's Vers:

meil-č ātes būved hēmēšē bēpūk

z. B. verträgt die Bedeutung 'Hauch, Blasen' für *pūk* sehr gut.

³⁾ Bartholomae (briefl. Mitteilung) meint, dass die Verdächtigung von np. *pūk* nicht notwendig sei, da ein Wechsel von Tenuis und Tenuis aspirata im Anlaut oft genug vorkomme, während ein solcher von *ph*, *bh* u. dgl. sich auf den Auslaut beschränke.

Vergl. Schrader, Sprachvergl. und Urgesch.¹, 287, Miklosich, Fremdwört. 8, Hübschmann, Etymol. u. Lautl. d. osset. Spr. 121. Fr. Müller hält (WZKM. 5, 186) np. *pūlād* für ein griechisches Lehnwort (etwa πολύπατος); ganz unsicher.

341. **pehre** 'Wache'.

aw. *pāṣra-* 'Schutz'; ai. *pátra-* (unsicher; ein Mal). arm. LW. *pahak* (*փառքաւ*), vergl. *pah*, *pahapan* etc., *tara]parhak* (de Lagarde, No. 2203).

LW. afy. *pahra*, *pahār*; bel. *pahar*, *pahra* (193).

342. **pehlū** 'Seite'; Stadt' (Šähn. I, 104 Vers 793, 105 Vers 804), arab. LW. *fahlū* 'Stadt'.

māz. *pālī*; gēl. *pālū*.

aw. *pereğu-* 'breit'; phlv. *pahlūk* bezw. *pahrūk* 'Seite'; ai. vergl. *pythiví-* 'Erde'.

LW. bel. *pahlī* 'Rippe' (279); kurd. *pāl* (H.-Sch.).

Mit aw. *peresu-* 'Rippe, Seite', ai. *pārçvā-*, kurd. *pārsū*, waz. *pürs*, kurm. *pārsú*, oss. *fars* 'Seite, Strich, Gegend' (278) lässt sich np. *pehlū* lautlich nicht direkt zusammenstellen.

343. **pehlev, pehlevān** 'Held'!).

ap. *Parthava-*; phlv. *pahlav* (gehört etwa auch *pahlum* hierher?).

344. **pehn** 'weit, breit', *pehnā*.

Kāš. *pēn*, *pahán*, *pan*.

aw. *paθana-* 'weit, breit'; phlv. *pahan*, *pahnāt*, *pahnāk*.

kurd. *pān*; afy. *plan*; oss. d. *fātan* t. *fālān* 'Breite, breit' (281); bel. *patan* (289).

345. (1) **pei-**, Praefix.

ap. *patiy* 'zu, gegen etc.'; aw. *paiti*; phlv. *pat-*, *pāt-* etc.; ai. *práti*.

Im Neopersischen erscheint das Praefix *pati-* als *pāt°*, *pā°*, *pid°*, *ped°*, *pei°* (*pē°*).

¹⁾ Gehört hierher t. LW. *balabān* (statt **palabān*) 'gross' (s. auch Miklosich, Denkschr. WAW. Band 35, 255; 37, 10)? Für *balabān* (**pala-*) vergl. māz. *pālī*, gēl. *pālū*, kurd. *pāl* (No. 342).

346. (2) *pei* 'Fussspur, Fusstapfen'.

ap. vergl. *ni]padiy* 'auf dem Fusse (nachfolgen)'; aw. *paða-* 'Spur' (vd. 2, 24); ai. *padá-* 'Spur'; arm. *het* 'Fussspur' (H. No. 164).

kurd. LW. *pei*; afy. *pal*; oss. d. *fad*, t. *fäd* 'Spur' (267); bel. *pad* 'Fussspur', *padā*, n. *paðā* 'hinter, nach' (277); waχ. *poð* 'Fussspur' (waχ. *püð*, sar. *peð*, šiγn. *pað*, sangl. *puð*, minj. *palá* 'Fuss' gehören zu aw. *păð-* 'Fuss', ai. *pád-* etc.).

347. *piyāde* 'Fussgänger, Fusssoldat'.

ap. **padātaka-*, vergl. skr. *padātī-*, *padātika-*; arab. LW. *baidaq*.

LW. kurd. *peyād*; afy. *piyada*; bel. *piyādag*, n. *piyāday*, *piyāzay* (203).

347^{bis} *piyāz* 'Zwiebel'.

Das *y* ist aus älterem *d* entstanden, wie arab. LW. *šešbiddāz* neben *šešpiyāz* bei AM. 158 Zeile 7 beweist. Bei Ibn Beiṭār (Leclerc, Vol. III, No. 1655) ist das Wort in *šašbūdār* corrumptiert. Löw, Aramäische Pflanzennamen S. 91, hat die richtige Form nicht erkannt. Die Pehleviform (PPGl.) kann man *p(i)dāz* *padāz* oder *p(i)yāz*, *payāz* lesen.

Danach wäre Geiger, Lautlehre des Balūčī, § 19, 2 zu berichtigen. Ich halte die sämmtlichen bei Geiger, Etymologie des Balūčī No. 299, angeführten Formen für persische Lehnworte¹⁾.

348. *peyām* 'Botschaft', *peiyām*²⁾, *peiyāmber*, *peyāmber*, *peiyember*.

aw. **paitigāma-*; phlv. *pētām*, *pētāmbar* (AV.; y. 60 (11) Gl.), arm. LW. *patgam*, *patgamavor*, mand. LW. نماین، pāz. *pēyām* (PPGl.).

¹⁾ Ein anderer Pflanzename, in welchem *d* und *y* nebeneinander stehen, ist *pādene* 'Minze', arab. LW. *sūdenej* und *fūyenej* (AM. 65 Zeile 3, 184 Zeile 8). Das ausserdem bei AM. 184 und anderweitig überlieferte *jūtenej* beruht nur auf falscher Punctuation statt *fūyenej*.

²⁾ *Peiyām* und *peyām* stehen unmittelbar nebeneinander Sāhn. I, 141 Vers 223, 224.

LW. kurd. *pēyamber*; afy. *paiyāmbar*; oss. t. *þayumpar*, d. *peyompar*; bel. *paiyām*, *paiyambar* (207).

Ich möchte phlv. *pētām* für eine Verschreibung aus *patgām* ansehen.

349. ***peidā*** 'offenbar', jüd.-pers. **נְרִיאָה**.

phlv. *patydk* (Inschr.)¹⁾ 'offenbar', *pētak*, *pētakīh*, *pētakīnītan*; aus ap. **patyāka-* zu ai. *pratyāñč-*, **pratyāka-* (Bartholomae, Litbl. f. or. Ph. I, 16 Note 3; doch vergl. Joh. Schmidt, Pluralbildungen 390).

LW. kurd. *peidā*; afy. *paidā*; bel. *pēdā*, *pēdāg*, n. *pēdāy* (205).

350. ***pīr*** 'alt, Greis', *pīre*.

phlv. *pīr*, *pīrī*, *pīrak* 'altes Weib' (PPGl.).

kurd. afy. LW. *pīr*; bel. *pīruk*, n. *pīruk* 'Grossvater' (300).

Vergl. aw. *parō*, **parya-* 'früherer'²⁾.

351. ***pīrār***, *pīrār[sāl]* 'das vorvergangene Jahr'.

aw. **para.yār-* (+ *sāl*).

352. ***peirāsten*** 'schmücken, anordnen', Praes. *peirdy-em*.

pati + *Vrād-* (s. *ärästen* No. 11); phlv. *pērāy(i)šn*; arm. LW. *patrast*.

353. ***pērāhen*** 'Hemd'.

phlv. *patrahan* 'Rock' (Yātkār-ī Zarīr. 64 Note 53), *pērāhen* (PPGl.).

kurd. LW. *pīrūn*, *periēn* 'Hemd'; waz. *parhán*, sar. *barhān* 'Weiberhemd'.

354. ***pērōz***, arab. LW. *fīrūz* 'siegreich'; *pīrōze* 'Türkis', arab. LW. *fīrōza*, *fairūza*.

aw. **paniti.raočah-*; phlv. *pērōč*, *pērōčkar*, pāz. *pērōž*.

Vergl. lat. *piroses*, *quod bellorum victor interpretatur* (Ammian. Marc. XIX, 2, 11), arm. *Pēroz*, gr. *Πειρόξης*

1) Vergl. Haug, *Essay on Pahlavi*, 61 (PPGl.).

Phlv. *patyāk* deckt sich mit gr. *προσωπ-or*.

2) Vergl. No. 286 Anmerkung. Als ich dort Bartholomae's Etymologie während der Correctur einfügte, hatte ich vergessen, dass ich selbst später die gleiche Erklärung brächte. Inzwischen ist der vierte Bogen gedruckt worden.

(s. Nöldeke, Tabarī-Übersetzung, 117 Anm. 2; de Lagarde, Ges. Abh. 180 irrt bezüglich des Vokals).

355. **pēs** 'Aussatz', *pēst* 'leprös', *pēstī*, *pēse* 'Schecke'.
g. *pīšk*.

ap. *πισάγας* = ó λεπρός (Ktesias bei Photius), *πισσάγαι* corr. aus *πισσᾶται* (Hesych); aw. *paesa-* 'aussätzig' (*zaranyō.pis-*, *paesah-* (*paesa-*) 'Schmuck', *paęsa-* 'bunt (Rind)', Bund.); phlv. *pēsak* 'Aussatz', *pēstī* 'geschmückt'; ai. *pēcas-* 'Schmuck, Zierrat'.

kurd. *pīš*, *pīsa*; afy. *pēs*, *pēsai* 'Aussatz'.

Vergl. de Lagarde, Ges. Abh. 75, 217, Hübschmann ZDMG. 38, 426.

356. **pēš** 'zuerst, zuvor', *pēster*, *pēšin*, *pēšanī* 'Stirn'.

ap. *patis* 'gegen'; aw. *paitiš*¹⁾; phlv. *pat(i)š-*, *pēš*, *pēšanīk* 'Stirn', arm. LW. *patš]gam προστὰς ἐξεδρα*.

wax. *patš-*, *pitš-*²⁾, sar. *pač* 'entgegen'.

LW. kurd. *pīš*; bel. *pēš*, n. *pēs*, *pēša* (302).

de Lagarde, Beitr. z. altb. Lex. 50; Pers. Studien, 74.

Als Praefix findet sich *pēš* z. B. in *pēškar*, *pēškeš*, *pēšgah*, *pēšχer* (phlv. *pat(i)šχur*, bezw. -χvar 'Tischtuch', vd. 16 (17) Gl.; vd. 5 (48) Gl. unklar). Vergl. auch *piž-*.

Joh. Schmidt, Pluralbildungen S. 359 ff., sieht in ap. *patis* neben *patiy*, *abiš* neben *abiy*, gr. ἀμφί 'ein neutrales Stammbildungssuffix s, welches in der Ursprache mehrfach an vokalische daneben erhaltene Stämme angefügt ist'. Anders Bartholomae, Studien I. 75 Anmerk. 2.

¹⁾ Bartholomae macht mich darauf aufmerksam, dass aw. *paitiš* ganz unsicher sei: yt. 12, 3 habe Geldner *paitiša* gedruckt, yt. 5, 62 sei mit F 1 Pt 1 P 13 ebenfalls *paitiša* zu lesen (die überschüssige Silbe besagt nichts); es bleibe also nur yt. 3, 4. Er fasst *paitiša* als einen adverbial gebrauchten Instr. Sing., wie *fraša*, *apaša* (s. LDMG. 43, 670).

²⁾ Wax. *pets*, šiyn. *pits* 'Angesicht, Miene' (S. 780) sind wohl nur verdrückt statt *pēš*, *pīš*; oder liegt eine durch den Bedeutungswechsel verursachte Differenzierung vor?

357. **pēše** 'Handwerk, Gewerbe'.

aw. vergl. *pištra-* 'Gewerbe'; phlv. *pēšak*.

358. **peiyāre** 'Tadel' (Šahn. III, 1763, V. 95; 1803, V. 383)!).

aw. **paiti* + 2 *Vgar-* (ai. *prati* + *gar-* bedeutet auch nur 'anrufen, begrüßen, antworten').

Spiegel, Ar. Periode, 229.

Bartholomae meint, man könne auch an Ableitung von ai. *prati* + *Vhar-* denken (vergl. *pratiháraṇa-* und die Bedeutung von lat. *objicere*). Ai. *h* entspricht ja sowohl indogermanischem *g₁h* wie *g₂h*.

peiyām s. *peyām* (No. 348).

359. **peig** (*peik*) 'Fussgänger, Häscher, Bote', arab. *faij*.

aw. **padika-*.

de Lagarde, Ges. Abh. 74; Nöldeke, Tabari-Übers. 448, Note 2, vergl. auch Denkschr. WAW. Band 38, 14.

360. **peikār, peigār** 'Kampf'.

aw. **paitikāra-* vergl. *paiti.akerenaot* (vd. 2, 6); phlv. *patkār* 'Kampf' (z. B. vd. 5 (33) Gl.), *patkārītan* 'Köcher', (z. B. vd. 4 (137)), *patkārak* (AV.).

arm. LW. *paykar* 'Kampf'.

361. **peiker** 'Bild'.

ap. *patikara-* 'Bild'; phlv. *patkar* (Bund.), arm. LW. *patker*.

362. **peikān** 'Pfeilspitze, Pfeil'.

aw. *paiti* + *Vkan-* (?); arm. LW. *patkan]daran* de Lagarde, No. 1834.

vergl. serb. LW. *péik* 'Pfeilzeichen der fahrenden Leute' (Miklosich, Denkschr. WAW. Band 38, 11); während *péik* 'Bote, Laufbursche' (ib. Band 35, 144 und 38, 11) zu np. *peik* (No. 359) gehört.

363. **peimūden** 'messen; zeigen', Praes. *peimāy-em, peimān, peimāne*²⁾.

¹⁾ An der letzten Stelle wie auch sonst (z. B. III, 1642, Vers 2, Cale., 1708, V. 3765) ist in der Vullers-Landauer'schen Ausgabe *he* in *pō* zu ändern.

²⁾ Eine 'Mass' (Hohlmass), z. B. Jāmī ZKM. V, 302.

aw. **paiti-* + *V mā-*; phlv. *patmāyēnd* (AV.), *patmān*, *patmānīh*, *patmānak* 'Mass'.

kurd. *piwān* 'messen'; waz. *pütmüiam* 'nachahmen, nachmachen' (?).

364. **peiwesten** 'verbinden', Praes. *peiwend-em*, *peiwend*.

aw. **paiti-* + *V bañd-* (s. No. 219); phlv. *patwastan*, *patwand* 'Band'.

kurd. *pēvanān* 'kleben'.

365. **pih** 'Talg, Fett', יְה (Is. 1, 11); vergl. *ferbih* (No. 813).

ap. **piθu-*; aw. *pitu-* 'Speise'; phlv. *pih* bezw. *pih*; ai. *pitú-*. Vergl. np. *ferbih* (No. 813).

aw. *pīvah-*¹⁾ 'Fett'; ai. *pīvas-* 'Fett, Speck'; kurd. *pīū* 'Talg' (ZDMG. 38, 57); oss. d. *fīu*, t. *fīw* 'Fett, Speck' (289); bel. *pīg*, n. *pīy* (298); waz. *pīx* 'Biestmilch' dagegen gehören zu pāz. *pēy* (lies *pīy*) 'Fett' (West, Šik. gum.-Glossar), das aus **pīwaka-* entstanden ist (vergl. Horn, KZ. 32, 584 No. 17).

T.

366. **tā** 'bis; damit'.

phlv. *tałk* (?), Hs. *taī* oder *tāg*, vd. 3 (136) (Thonnelier; Spiegel 71), pāz. *an]dāk*, *an]dā* (phlv. 71).

kurd. *dā* 'damit'; bel. *da[ñn*, *da[nī*, *dā[nkō* 'bis jetzt, noch' (73).

367. **tāj** 'Krone', *tājver*.

arm. LW. *tag*, *tagavor*.

Hat mit ap. *Yaunā takabarā* nichts zu tun; und ebenso wenig mit assyr. *agū* 'Krone' (nach Jensen, mündliche Mitteilung).

de Lagarde, Nachr. GGG. 1891, 160 folg. stellt np. *Tajik*, *Tazik*, *Tazī* ('Ureinwohner Persiens, die weder Araber noch Türkensind' (vergl. phlv. *Tajik* (Bund.), arm. *Tačik* 'Araber'), *tāziyāne* 'Peitsche'

¹⁾ Aw. *pivasča* steht neben **pīvō* (ohne nachfolgende Enklitika) wie *staremčā* neben *stārem* (Bartholomae, Handbuch § 69 Anm. 2).

ursprünglich ‘arabisch’ (die Semiten sind ja gegen unterworfenen Völker nie sehr gütig gewesen) zu *taj*. Die Erklärung Quatremère’s (*Tazi* als Nisbe von *Tai*) ist indess auch nach Nöldeke’s Meinung die richtige.

368. ***tāxten*** ‘laufen; laufen machen (z. B. *ab*)’, Praes. *tāz-em*, *tāz*, *tāziš*, *tāziyān*.

aw. $\sqrt{tač}$ - ‘laufen’; ai. \sqrt{tak} - ‘dahinschiessen, stürzen’; phlv. *tāxtan*, *tačēt*¹⁾ (Bund., Bahmyšt), *tačānītan* (Bund.), *tač(i)šn* (Bahmyšt), viel häufiger mit mittlerem Stamm *tačītan*, *tačāt* (vd. 5 (43)), *tačēnd* (vd. 5 (57)), *tačēt* (vd. 8 (287) ff.), *tazad* (vd. 8 (280), 13 (161)), *tačāk*, *tač(i)šn*, *tačīnītan* (P. Vend.).

afy. *tašt[ēdal*, *tašal* bezw. *tažt[ēdal*, *tažal* ‘fliehen, weglaufen’; oss. d. t. *taŷd* ‘schnell’, *taŷin* ‘fliessen’, t. *taŷin* ‘tropfen’ (241); bel. *tačag*, n. *tašay*, *tačag*, n. *tašay* (Caus.) (374, 382); *waχ*. *tōčam* ‘ich bewege mich’, *taydam* ‘ich ging’, sar. *tajam*, *tajānam* (Caus.).

Vielleicht gehört np. *tejā* ‘heftig’ hierher.

369. (1) ***tār*** ‘Faden’.

aw. **taqra-*, vergl. ai. *tántra-* ‘Zettel, Aufzug des Gewebes’.

370. (2) ***tār*** ‘finster’, *tārīk*, תָּרִיק (Is. 50, 10).

aw. *taqra-* ‘finster’ (aus **tamsra-*, **tansra-*, Brugmann, Grundriss II, 171); ai. *támisra-* ‘finster’, *támisrā* ‘Finsterniss, finstere Nacht’; phlv. *tār*, *tār[tum* (Bund.), *tārīk*, *tārīkīh*.

kurd. LW. *tārī*; afy. *tōr*, LW. *tārīk*; oss. d. *taλingā*, t. *taλing* ‘Finsterniss, finster’, *tar* ‘dicht, düster (vom Wald)’ wohl LW. (243); bel. LW. *tar*, n. *tar* (269); sar. LW. *tār*, minj. *tarāvi*.

371. ***tāze*** ‘frisch’.

bel. *tajak* ‘frisch’ (383); kurd. LW. *tāze*.
Wohl zu No. 368.

¹⁾ Nicht causative Bedeutung.

372. **täften** 'brennen, wärmen, leuchten', Praes. *täb-em*, *täb* (vergl. *äftäb*, *mähtäb*), *täw* (Šahn. I, 149 Vers 367), *taban*, *tabistän* 'Sommer', (גָּתְּבָנָה, Jer. 40, 10; חָבָבָה, Ezech. 4, 3), *teb* 'Fieber', *tebiš*¹⁾), *tef* 'Hitze' (AM. S. 9, Zeile 1), *teften*, *teft*.

g. *tō* (= *täb*); Kās. *tōwān*, *tōwessān*, *tōwō'imān*, *tew* u. s. w.

aw. \sqrt{tap} -, *tapayeiti* 'warm machen', *tafnu-* 'Hitze, Fieber'; ai. \sqrt{tap} -, *tápati*; phlv. *täftan* 'sieden' (vd. 4 (128) Gl.), *täpēt*, *täftak* (vd. 3 (110)), *tap* (vd. 7 (145)), *tap(i)šn* (vd. 20 (10)) 'Fieber'; arm. LW. *tap*, *tauf*, *tapak* 'Esse' (phlv. *täpak*, ar. *ṭabaq*).

kurd. *tāw*; afy. *taba*, *tōd* (= **taptā*); oss. *taft*, t. *tūf* 'Hitze', *tawjñ* 'wärm'en' (247), *äntäf*, *antuf* (23); bel. *tap* n. *tap*, *taf*, *tafay*, *tafēnay* (379); waz. *andaw*, *ṭavam*, *taf* etc., sar. *ṭavam*, *siyn*. *tēbam*.

np. *tefsidēn* 'heiss werden' (aw. *tafsat*, lat. *tepescō*) scheint entlehnt in oss. *täfsin* 'Hitze empfinden', bel. *tafsay* 'heiss werden'.

Eine andere Wurzel *tap* liegt zu Grunde in
täften 'drehen, spinnen etc.', Praes. *täb-em*, *täbiden*, *täfte* 'Taffet', *tefne* 'Spinnengewebe' (*tebīne*, *tefin*, *tefnī* sind unbelegt)²⁾.

waz. *tow-am*, *siyn*. *teb-am*, sar. *täb-am*, Caus. *tabān-am* 'winden, drehen etc.'

Sekundär wird zu *täften* ein Infinitiv *täxten* gebildet; z. B. hat Šahn. I, 68 Vers 125 C. *täxten* statt des sonst gewöhnlichen *sinān täften* 'drehen', ebenso wie sich arabisch *täxtaj* 'kostbares Tuch (in Nēšāpūr)' statt *täftaj* findet (de Goeje, Bibl. geogr. arab. IV, 196). Vergl. auch die Angabe des FS bei Vullers s. v. *täxten*.

¹⁾ AM. *tebuš* S. 9 Zeile 9 (nach b mit u wie in *čerbuš* ib. S. 75 Zeile 8).

²⁾ Np. *tefne* wird bei ŠF und ausserdem in FR, FJ durch einen Vers Šehid's belegt:

(Metr. Xefif)

*išq-č ḥ 'anqəbūl'raā mānd
ki tēnidesl^e tefnē gird-č dīlem*

373. **tāī** 'Zweig, Stück'.

phlv. *tak* 'Stück'; *yak tak* etc.

kurd. LW. *tāī* 'Zweig'; bel. *tak*, n. *tāx* 'Blatt (eines Baumes)'.

Hierher auch np. *teh* 'Stück', phlv. *tak* (z. B. *tak* *ñ tak* 'stückweise, einzeln' vd. 7 (28) Gl.)¹⁾.

Das auslautende *i* in *tāī* beruht auf Übertragung wie in np. *sūī* (*sōī*) — phlv. *sūk* (*sōk*), jüd.-pers. תַּעֲ (Jer. 17, 1), arab. LW. *sūq* — np. *derāt* 'Schelle' — jüd.-pers. מְרָאֵת (Is. 3, 16, 18) — u. a. m.

374. **teber**, *tewer* 'Beil', arab. LW. *tabar*.

phlv. *tabrak*, y. 9 (89); arm. *tapar* (LW.?) ; kurd. *tefer*, *tewir*; bel. *tapar*, *towār*, n. *tafar* (380); waż. *tipár*; russ. *topor*.

np. *teberzed* (arab. *tabarزاد*) ist Zucker, 'der so hart sein soll, dass man, um ihn zu zerhauen, ein Beil anwenden muss' (el Sejestānī bei Ibn Baiṭār). Volksetymologie?

375. **tejer** 'Winterhaus mit Heizvorrichtung; Magazin', arab. LW. *tazar*.

ap. *tačara-* (Bedeutung nicht sicher); arm. LW. *tačar* 'Haus, Tempel', *tačarapet* ἀρχιτρίκλυρος.

376. **texš** 'Pfeil' (Šāhn. I, 466, V. 521).

gr. τόξον; Hübschmann, ZDMG. 38, 430.

377. **texšā** 'eifrig, geschäftig'.

ap. vergl. *hamataxšaiy*, *hamataxšata* (Bartholomae, Studien II, 22 Note 1); aw. *✓ θwaχš-*, *θwaχša-* 'eifrig', *θwaχšah-*, *θwaχšišta-*; phlv. *tuxšak* (pāz. *tuxšā*), *tuxšakīh*, *tuxš(i)šn*, *tuxšitan*; ai. *tvákšas-* 'Thatkraft'.

378. **tuxm** 'Same, Geschlecht', *tuxme*; arab. LW. *tuxm*.

ap. *taumā-* 'Geschlecht'; aw. *taoχman-*; phlv. *tōχm*, *tōχmak* bezw. *tuxm/ak*, pāz. *tuxm*, arm. LW. *tohm*; ai. *tókman-* 'Schössling'.

kurd. *tōm*; waż. *taym*, sar. *töym*, yidg. *tūyum*.

¹⁾ Pehlv. *pančōtak* hat ein mir unverständliches *ō*; darum scheinen mir auch die Goeje's (ZDMG. 35, 340) auf ihm beruhende, sonst sehr ansprechende arab. *dahōtah*, *bistōtah* zweifelhaft.

379. **tederv** 'Fasan'.

med. *τέταρος*, *τατύρας* 'Fasan' (Athen. IX, p. 387 DE).

Lit. *tetervas*, *tetervinas* 'Birkhahn', apreuss. *tatarwis* 'Birkhuhn', ksl. *tetrēvi* 'Fasan', urverwandt mit skr. *tittiri-*, *tittiri-* 'Rebhuhn', lit. *tytaras* 'Truthahn', gr. LW. *τέτρωξ* etc.¹⁾, an. *piđurr* 'Auerhahn' (Fick, Et. Wört.).

380. (1)-**ter** Comparativsuffix, vergl. betterter.

ap. *-tara-* (in *apatara-*); aw. ai. *-tara-*; phlv. *-tar* (sogar *azādīhātar* Aogem.).

kurd. *-ter*, auch vor dem Adjektiv; oss. d. *-der*, t. *-där* (105).

381. (2)**ter** in der Redensart *ter šuden* 'durch Spöttereien verletzt werden'²⁾; vergl. auch *termenisti* 'schlechte Handlungsweise' (unbelegt), *ter* 'anmassend' (unbelegt).

aw. *tarē mqstā*, *tarē manyaňta* 'verachten' (y. 45, 11), Bartholomae, Ar. Forsch. II, 181; phlv. *tar[mi-n(i)]šnīh* 'Hochmut', *tar*, *tarīh* 'anmassend' (AV., Mēn.); ai. vergl. *tirás*, sowie skr. *tiras + kar-* (PW. *tirás* c, γ) 'schmähen, tadeln, verachten', *tiraskāra-* 'Schelten, Schmähen, Geringachtung', *tiraskriyā*, wozu np. *ter šuden* gewissermassen das Passiv ist.

382. (3)**ter**, *terr*, *terrī* (AM.) 'feucht, frisch'; vergl. *terāne* 'schöner Jüngling'³⁾.

aw. vergl. *tauruna-* 'jung'; ai. *táruna-* 'jung, zart'; gr. *τέοντα*.

oss. *tärin* 'Knabe' (246).

Die Etymologie wird wohl trotz des Bedeutungsunterschiedes durch Abū Mansūr Muvaffaq's *terr*⁴⁾ gesichert; allerdings schreibt dieser auch *nerr*,

¹⁾ Vergl. Huhn, Kulturpflanzen und Haustiere⁵, 299.

²⁾ Ich glaube nicht, dass hier eine übertragene Bedeutung von *ter* 'feucht' vorliegt; vielleicht auch nicht in der Phrase *ter kerden zebän* 'schimpfen'.

³⁾ Niżāmī (Metr. Xefif):

her nēsuſte dūr-i dēri mēſuft

her tērāne tēranē-e mēguſt

⁴⁾ Die Form *terr* in der Poesie (z. B. Šāhn. I, 208 Vers 1429) kann natürlich nichts beweisen.

p(i)rr(i)stū ('Schwalbe'; oder gehört dies zu *perriden*?
vergl. gr. *περιστέρα* 'Taube') u. a. m.

383. (4)*ter* 'ein Vogel'.

Prof. Nöldeke verweist mich auf Ahrens, Buch der Naturgegenstände, 25, 5 nebst G. Hoffmann's Bemerkungen zu der dortigen Übersetzung und vergleicht lat. *sturnus*, nhd. *Staar*.

384. *tersiden* 'sich fürchten', *tersā* 'furchtsam; Christ'.

ap. *tr̥as-*, *tarsati* 'er fürchtet'; aw. *✓tr̥as-*, *teresənt*; phlv. *taršitan*; ai. *✓tr̥as-*, *trásati*.

Kurd. *tirşn* 'erschrecken'; afy. *tarh[ē]dal*; oss. d. *tarsyn*, t. *tärzin* (244); bel. *trusag*, *tursay*, n. *tursay* (394); sar. *sintrasam* 'ich mache scheu'.

385. *turūš* 'sauer'.

kurd. *tr̥ūš* 'sauer'; bel. *trušp*, *trupš*, n. *truš* (395); waž. *tresp*, sar. *tüxb*, yidg. *trišp*.

386. *terfend*, *terfende* 'Falschheit, Betrug, Nichtigkeit'¹⁾.

aw. *✓trap-*, *terefyāt* 'durch Betrug entwenden, stehlen'; phlv. *tarftinītan* 'durch List wegnehmen' (y. 11 (17)), *taraftagī*, *taraft* (ZPGI.); ai. (mit anderer Bedeutung) *✓trap-*, *trápate* 'verlegen werden', eigentlich 'sich wenden, abwenden'; vergl. gr. *τρέπω*.

np. *terb* 'List', das Hübschmann (ZDMG. 26, 457) dazu stellt, ist unbelegt²⁾.

¹⁾ ŠF, FJ und FR bieten die folgenden Belege:

(Metr. Xefif)

*něbúed der kělām-č tū juz edl
něrěved ber zěbān-č tū terfend*

Šemš-i Faχri.

(Metr. Hezej):

*čun xud někünč čünänčč gōyč
pend-č tū búed děrōy ü terfend*

Nāsir Xosrō.

Ein Vers Senai's im FJ ist metrisch nicht in Ordnung.

Auch *terwend*, *terwende* sollen in der gleichen Bedeutung vorkommen, während die Worte in dieser Form gewöhnlich nur 'Erstling einer Frucht' bezeichnen.

²⁾ Daneben gibt es auch ein np. *terkend*, *terkende* mit gleicher Bedeutung. FJ (fehlerhaft), FR:

387. **teš** 'Axt'.

ap. vergl. *us]tašana-* 'Bau; aw. *taša-* 'Axt'; phlv. *tāšitan*, *tāšitār* bzw. *taχš*^v (vergl. aw. *-tašta-*), syr. LW. צִמְרָמָן 'Zimmermannsaxt' (de Lagarde, Ges. Abh. 49); ai. *✓takš-*.

388. **tiš** 'Durst', *tišne* (*tešne* Šahn. I, 59, 481), *tišnegī*, *tešnegī* (AM. 40 Zeile 10), חִשְׁנָה סְמַחֲתָא 'Wüste' (Is. 13, 21).

g. *tašne*.

aw. *taršna-* 'Durst'; phlv. *tišn*, *tišnak*, *tišnakīh*; ai. *třšna-*; arm. vergl. *taršamim* 'welken', *ančaršam* 'nicht verwelkend' (H. No. 111).

kurd. *tī*, *tenī*; afy. *tažai*; bel. *tunnag*, *tūnag*, n. *tūnī* 'durstig', *tūn* 'Durst' (396); waz. *taχ*, *taχt*, sar. *tür*, *türī*, šiyn. *tāšna*, *tašnagī*, yidg. *trušna*.

389. **tešt** 'Becken, Untertasse', *tešte*, arab. LW. *tašt*.

aw. *tašta-* Schaale, Tasse'; phlv. *tašt*, arm. LW. *tašt*, *taštak*.

afy. LW. *tašt*, bel. LW. *taš* (270), aus arab. *taṣ*¹); šiyn. sar. *tōṛč* (**taštaka-*).

390. **tuf** 'Speichel', *tufek(-i dehen)*, *tufke* (Gazoph. s. v. saliva), *tufū*, *tuh*, *tuhū*.

ai. *✓šthiw*, *šthivati* (vergl. Bartholomae, Ar. Forsch. III, 34; Studien II, 42); got. *speivan*; arm. *čuk* 'Speichel'; lat. *spuō*; gr. *πτύω*.

kurd. *tef* 'Speichel', *tiw*, *tuw*, *tu*, *tuk* 'Spucken, Speichel'; afy. *tū*, *tūk*, *tūkal* 'spucken'; oss. *ču* (251); waz. *tuf cerak*, sar. *tū čeigao* 'spucken'.

391. **tek** 'schnell, Lauf', *teküden*, *tekī*.

aw. *taka-* 'Lauf'²); zu *✓tak-*, *tač-* wie *taχten* (No. 368).

(Metr. Hezej)

juz medh-č tū terkendě būved herči nūvēsem
kerdem qělēm ez yāfē ū terkendě škeste SōzenI.

¹) Hieraus auch arm. *tas*, ital. *tazza*, franz. *tasse*, nhd. *Tasse* (Hübschmann, ZDMG. 35, 129).

²) Ap. *takabara-* etwa wie *assabara-* duroh 'auf schnellen (so. Rossen) reitend' zu erklären, verbietet die assyrische Version, über welche mir Prof. Jensen freundlich das Folgende mitteilt:

„Apers. *takabarā* = elamit. *takabarrabe* = assyr. ša *magidūta ina Kalkadišunu našū* = 'welche *magidūta* auf ihren Häuptern tragen'.

phlv. *tag* [steht statt *tak* ‘stark, Held’ (z. B. vd. 3 (113) Gl.), *takik*, *takīkīh*, *takīkōmand* (für aw. *tažma-*)] ist im Neopersischen in dieser Bedeutung aufgegeben. Nicht hierher gehört das von Andreas ܬܻ gelesene *tag* des PPGl. (vergl. Horn, Mitteilungen, Heft IV, S. 29).

392. **tem** ‘Staar (der Augen)’ (AM.), ՚ܻ ‘Finsterniss’ (Is. 19, 3).

aw. *temah-* ‘Finsterniss’; phlv. *tum* (Phlv.-Vend.), *tumīk*; ai. *támas-* ‘Finsterniss’.

afy. *tōrjtam* ‘Finsterniss’ (zwei Synonyma componirt).

393. **ten** ‘Körper, Leib’. *tenōmend*, vergl. arab. LW. *tannāz*¹⁾.

aw. *tanū-* ‘Körper, Leib’; phlv. *tan*; ai. *tanū-*.

afy. *tan*; waz. *tan*, šiyn. *taná*.

Dazu *tenhā* ‘allein’, phlv. *tanīhā* (Spiegel’s Lesung *tanhāk*, vd. 5 (134) Gl., ist falsch. Hier wie vd. 6 (9) Gl. — ZDMG. 43, 43 — ist *tuhūk* zu lesen).

394. **tenj̑den** ‘zusammenziehen; trinken’ (jüd.-pers., z. B. Is. 63, 6), ՚ܻ ‘ziehen’.

aw. ՚ܻ ‘ziehen’ u. s. w. (Geldner, Drei Yasht, 95).

oss. t. *t̑injin*, d. *it̑injun* ‘ausdehnen’ (249); bel. *tajēnag* ‘spannen, dehnen’ (375).

Der Übergang von der Bedeutung ‘ziehen’ zu ‘trinken’ findet sich auch bei np. *āhenj̑den* und *kešīden*.

Da *magidūta* kein Abstractum auf *-ūtu* (*i*, *a*) sein kann, muss es für *magidāta* stehen. Im Neubabyl. wiederholt *-ūtu* für *-āti* Endung des Plurals fem. gen. *Agidtu* ‘Binde’ bezeugt (von ՚ܻ). Davon könnte *magidtu* eine Form *Maf’ilatu* sein. Ev. aber auch *magidtu : agidtu* = ՚ܻ : *Arabšamna*. *Taka-* also höchst wahrscheinlich irgend eine ‘Binde’ als Kopfbedeckung. Nähme man mit Recht an, dass *tāj* = ‘Krone’ elamitischen Ursprungs wäre, ebenso wie *taka-* in *takabarā*, so stände der Verknüpfung beider Wörter, soweit wir dies beurteilen können, nichts im Wege. Die beiden Wörter könnten zu verschiedenen Zeiten und aus verschiedenen Dialecten entlehnt sein“.

Ehe ich Jensen’s Erklärung kannte, hatte ich an šiyn. *tāki* ‘Pelzmütze’ gedacht. Bezold, Achaemenideninschriften 72, hält übrigens *magidūta* für den *κεωθύλος* (Thycyd. I, 6).

¹⁾ Aus *tan* + *nāz*, de Lagarde, Ges. Abh., 51 Note 4.

395. **tund** 'schnell, heftig, stark'.
aw. **tvant-* (= **tuvant-*), $\sqrt{tav-}$, vergl. *tuvān* (No. 401).
396. **tunder**, *tundur* 'Donner'.
Vergl. ai. $\sqrt{tan-}$, *tányati* 'erschallen, laut tönen, rauschen', *tanayitnú-* 'donnernd', *tanyatú-* 'Donner'; lat. *tonare*, *tonitrus*; ags. *þunjan*, *þunor*, nhd. *Donner*, engl. *thunder*.
397. **tenuk** 'dünn, zart, fein'.
ai. *tanú-*, *tánuka-* 'dünn, fein'.
kurd. *tenik*; oss. *tünäg* (248); bel. *tanak*, n. *tanaz*, *tanak* (377); sar. *tanük*.
398. **teng** 'enge'.
aw. *tañčišta-* (Superl. von *tazma-* 'kräftig'); phlv. *tang* 'eng', *tangiň* 'Enge'; arm. *tanjr* 'dicht' (H. No. 110).
kurd. *tenk* 'enge'; bel. *tank*, n. *tanč*, *tahank* (378); afy. *tangayı*; waž. *tang*, sar. *tong*.
Vergl. auch Bartholomae, Studien II, 44, 51.
399. **tentden** 'drehen, spinnen', *tede* 'Spinnengewebe', *tane* 'Zettel, Aufzug (am Webstuhl)'.
aw. $\sqrt{tan-}$; phlv. *tatak*, vd. 7 (36) (für aw. *ubdaqna-*); ai. $\sqrt{tan-}$, *tanóti*, 'dehnen, spannen'.
400. **tu**, *tū*, *tō* (Firdüsī¹⁾) 'du, vergl. -et 'dein', -tan 'euer'.
ap. *tuvam* 'du'; aw. *tūm*, *tvām*, *tū*, *tava*; pāz. *tō* (*tū*); ai. *tvám*, *táva*; arm. *du* 'du' (H. No. 85).
kurd. *tu*; afy. *ta* (obliqu. *tā*, *dī*); oss. d. *du*, t. *dī* (112).
401. **tuvān** 'vermögend, mächtig', *tuvānā*, *tuvānistēn*.
aw. $\sqrt{tav-}$ 'können, vermögen', *tava[čā]*; phl. *tuvān* (geschrieben תְּוָבָן), *tuvānik*, *tuvān(i)stan*; ai. $\sqrt{tav-}$, *taviti*; arm. *tevem* 'bleiben, dauern, aushalten, Stand halten' (H. No. 273).
402. **tōxten** 'sammeln; ausgeben, zahlen', Praes. *tōz-em*; בְּאֹזֶה וְיִזְהַר 'Vergeltung' (Is. 34, 11; 35, 4).

¹⁾ Die Aussprache *tō* ist zwar nicht überliefert, sie ist aber wohl bei Firdüsī in den Fällen anzunehmen, wo das Wort metrisch lang gemessen wird, z. B. Šahn. I, 189 Vers 1080 und sehr oft. Vergl. *dō* 'zwei'.

phlv. *tōxtan*, *tōjet* 'büssen' (übersetzt aw. *✓čay-* 'büssen'), *tōj(i)šn* 'Strafe, Busse'; arm. *toiž* 'Einbusse, Strafe', *tugan*, *tužem* 'bestrafen', *tužim* 'bezahlen, büssen', *tuganem*, *tuganim* (Hübschmann, No. 276).

Eine ältere Form ist nicht vorhanden. Die Grundbedeutung scheint im Neopersischen 'sammeln' zu sein¹⁾. Geiger, Ostiranische Kultur S. 35 Note 1 will aw. *taožya-* (vd. 1, 20) an die, so viel ich sehe, nicht belegte Bedeutung 'Plünderung' von np. *tōz* anschliessen, doch ist dies ganz unsicher.

403. ***tōle*** 'junger Hund' (SF).

aw. (*spā*) *taurunō*; phlv. *taruk* (vd. 13 (45), y. 10 (21), Bund.), *tāruk* bezw. *tōruk* (vd. 5 (98), Var., Thonnelier)²⁾; ai. *táruṇa-*; kurd. *tāle* (LW.) 'junger Hund, Jagdhund'.

Dagegen np. *tōre* 'Schakal'³⁾ (g. *tōre*, Kāš. *törá*, *türé*, *turá* s. v. *rōbāh* und *šeýal*); phlv. *tōrak* (PPGI.); kurd. *tāre* 'Otter' (H.-Sch.); bel. *tōlag*, n. *tōlay* 'Schakal' (398).

Np. *tōle* etc. beruhen auf *u*-Epenthese.

404. ***tih*** 'leer', *tiħā*, *tehā*, תְּוִהִי (Is. 19, 3).

g. *tohā*.

aw. *tusen* 'sie entleeren sich' (Bartholomae, Studien II, 52); phlv. *tuhik* 'leer'; ai. *tučhyá-*, skr. *tučha-* 'leer'. bel. *tusag*, n. *tusay* 'ausgehen, erlösen, verlassen

¹⁾ Die Originalwörterbücher geben dem häufigen *kīnetōz* (Stellen in der Sähn.-Ausgabe I, p. XVIII) die Bedeutung 'Rache wünschend' und fassen daher *tōxten* als 'verlangen, wünschen'.

Arm. *toiž* könnte übrigens entlehnt sein, vergl. Bartholomae Studien II, 34.

²⁾ Vielleicht zu emendiren in *tōrak*; Justi's Polemik (Bund. s. v.) gegen de Lagarde, Ges. Abh. 53 Note 3 ist hinfällig, wenn sie sich nur auf die Autorität der Handschriften stützt. Im Pehlevi wird gerade der grösste Unsinn auch mit der grössten Consequenz von den Schreibern immer wiederholt.

³⁾ Belegt in FR und FJ durch einen Vers Qatrān's (Metr. Hezej):

*tenhā mēn ū yek šehr-i pūr ez xesm-i tū bā men
šere ū yēkē dešt-i pūr ez rōbē ū tōre.*

werden, gemieden werden' (397), *tōsay*, n. *tōsay* 'auslöschen' (400).

405. ***tēhem*, *tehm*** 'stark'¹⁾.

ap. Čiθra]taxma- N. pr.; aw. *taxma-*; im Pehlevī nicht belegt.

406. ***tīr*²⁾** 'Pfeil', *tirkeš*, *terkeš* 'Köcher'³⁾.

ap. vergl. *Tigra-*, med. *τίγρων καλοῦσι τὸ τόξευμα οἱ Μηδοί* (Dionys. Eusthat. 994); aw. *tiyri-* 'Pfeil'; phlv. *tīr* 'Pfeil'.

LW. kurd. *tīr*, *tīrek*; bel. *tīr*, n. *tīr* 'Pfeil, Kugel' (387).

Über *Tīr* = aw. *Tištrya-* vergl. zuletzt Nöldeke, Persische Studien I, 33 folg. und auch Bartholomae, ZDMG. 44, 554. Ich möchte die Entstehung von *Tīr* durch Contraction aus *Tištrya-* mit Geiger, Etym. d. Balūči s. v. *tīrbānd* 'Sternbild des Orion' (No. 388) doch nicht für durchaus unmöglich halten. Zwar bleibt aw. *štr* gewöhnlich im Np. erhalten, indess vergl. beide aw. *pištra-*, deren Verhältniss zu phlv. *pēšak* etc. allerdings nicht klar ist. Ganz unwahrscheinlich ist jedenfalls A. Stein's Meinung, der (Zoroastrian Deities on indo-scythic Coins, Indian Antiquary, 1886 S. 93) die Bedeutung von *tīr* 'Pfeil' auf den Gottesnamen *Tīr* übertragen sein lässt. Die dort erwähnten Münzen haben die Form TEIPO.

¹⁾ FJ hat folgende Belegverse des altertümlichen Wortes aus Firdūsī:

*bēnezdik-č šengul firistādē būd
bēmānā kī šāh ū tēhemzādē būd*

und

*tēhem hest⁴⁾ der pehlēvāni zēbān
bēmerdī fūzūn z'eždēhā-yī dēmān*

Dr. Landauer belegt mir das Wort aus Šahn. I, 228 Vers 1768, III, 1524 Vers 497 (*tehm*), III, 1109 Vers 754, 1617 Vers 2125 (*tēhem*).

²⁾ *Tīr* reimt auf *qīr* (Šahn. I, 112 Vers 900); falsch auf *šēr* in dem unechten Verse Šahn. I, 212 Anm. 8, Cale.

³⁾ Daraus ital. *turcasso*, franz. *carquois* (de Lagarde, Ges. Abh. 80); vergl. auch mhd. *tārkis* 'Köcher' bei Wolfram sowie Miklosich, Denkschr. WAW. Band 38, 53 s. v. *tērkēš*.

407. *tēre* 'finster', *tēregī*¹⁾ (auch in Indien spricht man heute nur *tīre*).
aw. **tq̥rya-*, vergl. *tār*, *tārik* (No. 370); phlv. *tērak*.

LW. afy. *tīra*; bel. n. *tēray* (274); šīn. *tēr*.

408. *tēz* 'scharf, heftig; schnell', *tēj* 'Pfeil'; *tēše* 'Axt'²⁾.

g. *tīj* 'scharf'; māz. *tīj*.

ap. vergl. *tigra[χauda-*; aw. *brōiθrō.]taeža-* 'mit scharfer Schneide'³⁾; phlv. *tēj* (paz. *tēz*), *tēš* 'Axt' (vd. 14 (24)); ai. *✓tēj-*, *tējati* 'schärfen, scharf sein', *tējas-*.

kurd. *tīz*, *tīži*; bel. *tēz* (275); afy. LW. *tēz*, *tēzal*; sar. *tēiz*, *wax*. *tīz*.

409. *tēy* 'spitz, Schwert', *tēχ* (nicht belegt).

aw. *bi.]taezya-* 'zweischneidig'; arm. LW. *tēg*.

kurd. *tī* 'Degen'; bel. LW. n. *tēy* 'scharf, schnell; Schwert' (389).

phlv. *תֵּין* (oder wie man transcribiren mag) — vd. 3 (121) = aw. *tiγra-*, und häufig im Bund. — soll vielleicht *tēy* sein. Np. *tēy* 'Berggipfel, Höhe', oss. *tīy*, d. *tēyä* 'Bergrücken' (250) gehören ebenfalls hierher (spezialisirte Bedeutung: Spitze eines Berges).

J.

410. *jādū* 'Zauberer', *jādūū*.

aw. *yātu-* 'Zauberer'; phlv. *jatuk*, *jatukih*, arm. LW. *jatuk*; ai. *yātū-* 'Spuk, Hexerei; Spukdämon'.

411. *jām* 'Glas, Becher'.

aw. *yāma-* 'Glas'; phlv. *jām* bezw. *yām* (auch für aw. *gao.zasta-*, vd. 3 (4)).

¹⁾ Reimt auf *xēre* (Šahn. I, 22 Vers 35), *xēregī* (Šahn. I, 78 Vers 307). Mit aw. *taera-* (Justi; auch noch Geiger, ZDMG. 37, 130) hat np. *tēre* nichts zu tun, vergl. Bartholomae, KZ. 29, 287.

²⁾ Das š statt ž ist von np. *teš* (No. 387) bezogen.

³⁾ Bartholomae, Altiran. Verbum 105; zur Form vergl. Studien II, 107, 180.

412. **jāme** 'Kleid, Gewand'.

ai. \sqrt{yam} - mit *čhardiš*- etc. 'ein Dach, einen Schirm, Schutz überhalten', lett. *ju'm-t* 'dachdecken', ksl. *po-jata* 'Dach' (Fick); phlv. *jāmak* bezw. *yāmak* (z. B. vd. 6 (71) Gl.)¹⁾.

kurd. *yūma* 'grobes baumwollenes Zeug' (H.-Sch.); LW. afy. *jāma*, bel. *jāmag* (113).

Horn, KZ. 32, 583 No. 11.

413. **jān** 'Leben, Seele', *jānver*.

aw. *daenā-* 'Seele', zu \sqrt{dhay} -, *dhyā-* (oder nach Bartholomae, ZDMG. 43, 665 *dhāi-*) „sehen“ im geistigen Sinn, subjektiv die Erkenntniß als psychischer Faktor, objektiv die Erkenntniß als das wahr Erkannte, Glaube, Bekenntniß“ (Geldner, BB. 15, 261); phlv. *jān*, *jānvar*.

LW. kurd. bel. (114) afy. *jān*.

Geldner, KZ. 25, 562 Note 140, Hübschmann, KZ. 27, 101 unter (Berücksichtigung von Geldner, BB. 15, 261).

414. **jāvēd²⁾** 'ewig', *jāvēdān*.

aw. *yavaqtat-* 'Ewigkeit', *yavē* 'für ewig'; phlv. *yā-vētān* (PPGl.), arm. LW. *yavēt*, *yavitean*, *yavitenakan*.

415. **jāvīden** 'kauen', *žāvīden*.

g. *jovādmūn*.

phlv. vergl. *jūtan* 'kauen, verzehren' (West: *jaldanō*), *jūyēnd* (vd. 17 (9))³⁾.

kurd. *jūin*, *jūn* 'kauen'; afy. *žōvul*, *žōyal*; bel. *jāyag*, n. *jāy* (176).

Bartholomae meint (briefl. Mitteilung), dass np. *jāvīden* aus ar. *għau-*, altir. *γζαυ-*, einer *u*-Bildung zu \sqrt{ghas} -, stammen könne (vergl. *sravati* — *sarati* u. a. m. bei Per Persson, Wurzelerweiterung). Dann müsste die Grundbedeutung 'verzehren' sein.

¹⁾ Nicht 'Gefäß', wie ich ZDMG. 43, 48 übersetzt habe.

²⁾ Reimt auf *umēd* (Vis und Rāmīn, Seite 85 Vers 3 v. u.).

³⁾ Fr. Müller's Lesung *gartann* (WZKM. 5, 380) ist unmöglich.

416. **јāh** 'Würde, Stellung'.
ap. *yāθa-, vergl. ai. yātā- ('Gang').
Horn, KZ. 32, 586 No. 21.
417. **јāt, ja** 'Ort', *јātgāh*, vergl. *an]jā, in]jā, ku]jā*.
g. *yā, yāga*; Kāš. *yō* (durchgängig), *yōgō*.
Zu $\sqrt{yā}$ - 'gehen' ebenso wie *gāh* zu $\sqrt{gā}$ - 'gehen'
(Horn, KZ. 32, 586 No. 21); paz. *jāt* bezw. *yāt*
(PPGI.).
LW. kurd. *jī*; afy. *jāē*; bel. *ja, jāga* (112).
418. **јudā** 'getrennt', *juðā* (AM.), *juð* (AM.), **רָדָה** (Is. 3, 41),
juz (d. i. *juð ez*).
Kāš. *yedō akerūn, yedōt* (Qohrūd).
aw. *yuta-* 'getrennt'; phlv. *Jutāk, Jut* bezw. *yutāk, yut*.
Darmesteter, Et. ir. I, 57 Note 1, Salemann, Mél.
asiat. IX, 247 Note 75.
419. **јusten** 'suchen, verlangen', Praes. *jōy-em*.
Kāš. *veyūst*.
aw. \sqrt{yaod} -, *yūidyēti* 'kämpfen'; ai. $\sqrt{yōdh}$ -, *āyudh-yat, yōdhā-*; phlv. *jōy(i)šn, jōy(i)šnīh* (Mēn.); gr. *νομίνη*.
Horn, KZ. 32, 587 No. 22.
420. **јesten** 'springen, eilen; (auch vom Winde)', Praes.
jeh-em; **נִהְיַשׁ נֹזֶן** 'zum Ziele kommen' (Is. 53, 10 u. ö),
וּרְגֵּנְהָה (Is. 14, 29).
ai. \sqrt{yas} -, *yásyati, yásati* 'sprudeln', skr. 's. abmühen,
s. anstrengen'; aw. \sqrt{yah} - 'sieden', vergl. *yaç̣yantim
āpem*; phlv. *jastan, jahēt* (Mēn.) bezw. *yastan*.
bel. LW. *jihag* 'entkommen, entrinnen' (115).
Horn, KZ. 32, 587 No. 22. Die Grundbedeutung
der \sqrt{yes} - ist 'sprudeln, kochen, sieden', vergl. auch
gr. *ζέω*.
421. **јesk** 'Unglück' (unbelegt).
aw. *yaska-* 'Krankheit'; phlv. *yask* (N. pr. *Yaskdat*
auf einer Gemme ZDMG. 44, 652 No. 7 ist zweifelhaft), *isk* (Bund.).
422. **јešn** 'Fest, Gelage'¹⁾.

¹⁾ Im FJ durch einen Vers Euveri's belegt. Häufig im Šahnāme.

aw. *yasna-*; phlv. *jašn* bzw. *yašn* 'Fest' (West, Pahl. Texts I, LXXIII).

Salemann, Mél. asiat. IX, 236.

423. *juγ* 'Joch', vergl. *yōγ*.

Kaš. *yū* (Qohrūd).

ai. *yugá-* 'Joch'; arm. *luc* 'Joch' (H. No. 129).

kurd. *jūk* (H.-Sch.), vergl. *yüzén* 'der das Joch am Pfluge befestigende Lederriemen' (H.-Sch.); bel. *jōy* (180); sar. *yūγ*.

Zur Grundform vergl. Bartholomae, Studien II, 18, 205 und S. Bugge, KZ. 32, 8 folg.

424. *juft* 'Genosse, Gatte, Gattin; Paar'¹⁾.

aw. *yuxta-*; phlv. *juxt* (Bund.) 'Paar', arm. LW. *juxtak* 'Paar'; ai. *yuktá-*.

kurd. *čūxt* (Socin), *jöt* (LW. aus *juft*); afy. *juxt* 'genau, richtig', LW. *juft* 'Paar'; bel. LW. *juft* (116); syr. LW. *תוֹפֵת* in *וּפְרָאַפְרִיךְ* (de Lagarde, Ges. Abh. 42).

425. *žiger* 'Leber'.

aw. *yākar-* 'Leber'; phlv. *jakar* bzw. *yakar* (Bund.); ai. *yákṛt-*; arm. *leard* 'Leber' (H. No. 120)²⁾.

kurd. *žerk*; afy. LW. *jigar*; oss. d. *iger*, t. *igār* (138); bel. *jagar*, n. *jayar* (173).

426. *jen* 'Richtung, Seite'.

ai. *yána-* 'Weg, Bahn' (Horn, KZ. 32, 586, No. 21).

Der Šähnämevers, durch welchen das Wort im FŠ (Vullers) belegt wird, ist in unseren Texten arg entstellt und des kostbaren *jen* beraubt. Er steht (nach freundlicher Mitteilung von Herrn Prof. Nöldeke) II, 677, 2726.

427. *žendere* 'Mangelholz, Rolle'.

skr. *yantrá-* 'Maschine, künstliche Vorrichtung' (ai. nur 'Stütze, Mittel zu halten etc.); bel. *jantar* 'Mühle, Mühlstein; Maschine' (LW. 109).

¹⁾ יְמֻנוֹת 'Joch' (Jer. 51, 23).

²⁾ Vergl. J. Schmidt, Pluralbildungen, 198 ff., Bartholomae, Studien II, 13 Anm. 2.

428. *jev* (AM.), *jō* 'Gerste', *jevin*.

Kāš. *ye, ya.*

aw. *yava-* 'Getreide'; phlv. *jav* bezw. *yav*; ai. *yáva-*. kurd. *je, jau, yō* (H.-Sch.); oss. *yau, yäu, yeu* 'Hirse' (147); bel. *jō, jav*, n. *jau* 'Gerste' (179); šiyn. *yavaʃ*, sar. *yaugj, yōgj*, 'Mehl' (aus **yavaka-*).

429. *jevān, juvān* 'Jüngling'.

māz. *Javān.*

aw. *yuvan-* (*yvan-*) 'Jüngling'; phlv. *yuvān* (pāz. falsch *jūdān*)¹⁾, arm. LW. *yavanak, yovanak* 'Junges eines Vierfüßlers'; ai. *yúwan-*.

LW. kurd. *juvān*; afy. *Javān*; bel. *javān* (111).

430. *jōšiden* 'kochen', sieden', *jōš(pere)*, *jōšak*, *jōšānīden*.

Kāš. *vōyōšnaá, bōyōšaá* (Qohrūd).

ai. *yūš-, yūšān-* 'Brühe'.

LW.(?) kurd. *jūšverdin, jūšānin*; bel. *jōšēnag* 'kochen, sieden; aufbrausen, zürnen' (181).

431. *jōt, jō* 'Kanal'.

ap. *yauviyā-*²⁾; phlv. *jōt* bezw. *yōt*; ai. *yavyá-*.

LW. kurd. *jūl*; afy. *Jova*; bel. *jō* 'Wasserlauf, Kanal' (117).

jhān, jihān 'Welt' s. *gēhān* (No. 951).

Č.

432. (1) *čāre* 'Hilfsmittel, Ausweg'.

aw. *čarana-* in *ātare.*]čarana-, *sraošō.*]čarana-; phlv. čarak; ai. čáraṇa- 'das Vollführen, Thätigkeit'.

arm. LW. čar 'Heilmittel'.

Geldner, Studien I, 50, will auch np. čär 'Ofen' von *ātare.*]čarana- ableiten.

(2) *čāre* 'Spinnrad' siehe s. v. čerx (No. 437).

¹⁾ V und a sind, wie auch sonst bisweilen, verbunden.

²⁾ Bartholomae, BB. 13, 70.

433. **čāšt** 'Frühstück', čāste, čāstī, čāsne, čāšnī, čēštēn.

skr. \check{v} čāś- 'essen' (nur Dhātup.), vergl. čāšaka- 'Trinkgeschirr, Becher'; phlv. čāšt (Šay. nāśāy. 3, 12), dagegen bedeuten čāš(i)šn, čāštan, čāštār, čāštak etc. immer nur 'Lehre, lehren' u. s. w.; arm. LW. čaš 'Frühstück', čāšakem, čāsem.

afy. cašal bzw. cažal.

LW. waχ. čašt, sar. cužt.

Ob lat. cēna (über das Immisch, BB. 13, 139 ff. auch noch nicht das letzte Wort gesprochen hat) hierher gehört, ist sehr unsicher.

434. **čāh** 'Brunnen'.

aw. čāt- 'Brunnen' (Bartholomae KZ. 29, 584), āpō yať čātayāo 'Brunnenwasser'; phlv. čāh.

kurd. čāl, čālaw (LW. čāh); afy. cāh; oss. d. čadū, t. čad 'See, Sumpf' (313); bel. čāt, n. čāθ, čās (59); waχ. čāl.

Iranische Doppelform čāt- und čāθ- (Hübschmann, ZDMG. 44, 555).

435. **čep** 'link', čepidēn, čeft, česte, čeftūden¹⁾.

skr vergl. čāpa- 'Bogen'.

Čep bedeutet ursprünglich 'krumm, nicht gerade', Gegensatz von rāst (Geiger, Etym. des Bel., No. 68); vergl. np. čember (No. 446).

LW. kurd. čep, čeft; bel. čol (68) 'krumm', čap, n. čap 'link' (40); waχ. čap, sar. čap.

436. **čerb** 'fett', čerbī (auch 'Milde, Sanfttheit'), čerbiš (AM. čerbuš), čerbū, čerbīden.

phlv. čarp(i)šn, vd. 6, (17) (Glosse zu aw. ăθa-), čarp, čarpīh (pāz. čarw), arm. LW. čarp.

afy. čorb; oss. d. t. čarw (316) 'Oel, Butter'; bel. LW. čarp, čarpī (58).

437. **čerx** 'Rad'.

aw. čaxra- 'Rad'; phlv. čark; ai. čakrá-.

oss. čalχ (314); LW. kurd. čarx, afy. carχ, bel. čark (56).

¹⁾ Vullers' jeſt etc. müssen überall in č- geändert werden.

Auch np. *čehre* (Wörterbücher *jehre*) 'Spinnrad' gehört hier; dialectisch (Kāšan) lautet das Wort *čorá*, *čoré*, *čir* d. i. ***čare*. In Vōnišūn (Kāšan) bedeutet *čarx* auch 'Wetzstein' (s. v. *sunbāde*).

438. **čerm** 'Fell, Haut'.

aw. *čareman-* 'Fell'; phlv. *čarmīn-* 'ledern' (vd. 18 (6) Gl.); ai. *čármán-* 'Fell'.

oss. t. *čar*, *čarm*, (315); afy. *carmān*; kurd. LW. *čarm*.

439. **čerīden**, 'weiden', *čerend*, *čerāgāh* (כְּרָגָה, Is. 30, 23), *čerānīden*.

aw. *✓čar-*, *čaraiti* 'gehen'¹⁾; phlv. fehlt, vergl. aber arm. LW. *čarak* 'Weide', *čarakem*; ai. *✓čar-*, *čáratí* 'wandern, umherstreichen, weiden'.

kurd. *čarin*; afy. *car[ē]dūl*; oss. d. *čarun*, t. *čärin* 'leben, wohnen' (317); bel. *čarag*, n. *čaray* 'wandern, umhergehen; weiden, grasen; reiten' (55).

Spiegel, Commentar I, 160 will auch np. *čemen* 'Wiese' (aus **čermen*) zu *✓čar-* stellen, doch ist dies unsicher; aw. *yavō.čurdnīm* (vd. 5, 5) wird kaum 'Getreidefeld' bedeuten, vergl. Geldner, KZ. 25, 200.

440. **češm** "Auge"²⁾.

aw. *čašman-* 'Auge'; phlv. *čašm*, *čašm[gāh]*, *čašmak* ('Quelle'); ai. *čákšuš-* 'Auge'.

kurd. *zaza čim*; oss. d. *časte*, t. *čäst* (318); bel. *čam*, n. *čam* 'Auge', *čamay* 'Quelle' (52, 53); wa. *čözm*, šiyn. sar. *cém*, sangl. *šam*, minj. *čam*.

441. **česptīden**, *čepsīden*, *čefsīden* (Inchoat.) 'packen, fassen'.

Zu lat. *capiō* (Nöldeke, mündliche Mitteilung).

Also vergl. got. *hafjan* 'heben', *hafts* 'behaftet, gefesselt'; gr. *κώπη* 'Griff'; air. *cacht* 'Sklave'; lett. *kampt* 'fassen'³⁾.

¹⁾ Nach Bezzemberger wäre ap. *abā]čariš* 'Gemeindeweide', doch vergl. oben Seite 38 Anm. 1.

²⁾ AM. hat immer *čišm*. Im Šahn. reimt auf *češm* häufig *češm*, wo man vielleicht auch *čišm* und *chišm* lesen darf.

³⁾ Alb. *kap* 'greife, fasse an, nehme gefangen' ist nach G. Meyer aus t. *qapmuq* 'fangen, erhaschen' entlehnt.

442. **čust** 'flink, tätig, passend'.

ai. *✓čōd-*, *čōdati* 'antreiben; sich beeilen' (Nöldeke, mündliche Mitteilung).

Fr. Müller's (WZKM. 5, 68) Ableitung des Wortes aus aw. *čista-* bzw. *čišta-* ist schon wegen der Vokal-differenz (doch vergl. np. *muzd*) wenig wahrscheinlich.

443. **čekuš** 'Hammer'.

aw. *cakušqm*, yt. 10, 130 'Hammer', Geldner, KZ. 25, 531 Note 210.

Das neopersische Wort ist nicht klar; eine Nebenform ist *čekōč* oder *čekōž*, vergl. dialektisch Kāšān: *čekūš*, *čakōz*, *čakuš*, *čakōš*, vergl. kurd. *čāqū*, *ček* (H.-Sch.). Nöldeke schlägt vor (mündliche Mitteilung), auch np. *čāk* 'Spalt, Bruch' zu *čekuš* zu stellen.

444. (1)**čem** 'Essen', *čemīden* 'trinken'.

ai. *✓čam-*, *čāmati* (skr. *čamanti*) 'schlürfen'.

oss. *čimjın*, *ba]čimin* 'schlürfen' (320).

445. (2)**čem** 'Sinn'.

phlv. *čim* 'Urgrund, Ursache, Sinn'.

Salemann, Mél. asiat. IX, 233 Note 20.

446. **čember** (geschrieben *čenber*) 'Kreis, Ring (z. B. Vīs und Rāmīn, S. 89 Vers 1)'.

phlv. *čambar* 'head-fillet' (Šay. nāšāy. III, 4).

Zu np. *čep* 'links' (No. 435), gr. *κάμπτω* 'biege', *κάμπυλος* (Nöldeke, mündliche Mitteilung).

Fick setzt als Wurzel für ai. *čāpa-* und gr. *κάμπτω* *čēp-* an. Zu derselben Wurzel wird übrigens auch np. *čem*, *čemm* (**čemp*) — verschrieben in *čem*, Vullers s. v. No. 12 — 'krumm, gebogen', *čemīden* etc. gehören.

447. **čend** 'einige'; wie viel?', *čendān*, *čendīn*, *čendī*.

aw. *čvāñt-* 'wie viel?'; phlv. *čand*.

kurd. LW. *čend*, *čen*; bel. *čunt* 'wie viel?' (64); afy. *com[bra*, *com[ra* 'wie viel?'; waꝝ. *cum*, *cun*, sar. *cund*.

448. **čob** 'Holz'.

phlv. *čōp* 'Holz' (Gu᷑. Ab.); kurd. *čō*, *šīw* (H.-Sch.); bel. LW. *čōp* (66); waꝝ. *šōpk*, sar. *ȝéib*.

Lässt sich lautlich nicht mit skr. *kṣupa-* 'Staude, Busch', wozu es vielfach gestellt wird, vermitteln; nur das kurd. *šīw*, sowie die Formen der Pāmirdialekte könnten zu dem Sanskrit stimmen.

449. *čōgān* 'Schläger (im Ballspiel)¹⁾.

Das Wort sei hier nur wegen seiner in semitischen Sprachen vorkommenden Formen angeführt, welche ich der Freundlichkeit Herrn Prof. Nöldeke's verdanke.

'syr. אַתְשָׁלֵגָן (wie Fraenkel, Fremdwörter, S. 291 das entstellte אַשְׁלֵגָן verbessert); arab. *sauljān*; phlv. צָוְגָן (Kārn.), wie vielleicht auch die np. Nebenform *čōgān* in *čōbgān* zu emendiren ist. In jüngeren arab. Texten (1001 Nacht) erscheint גָּזְבָּלָן, das nicht aus וָלָגָן erklärt werden kann'.

450. *čūn* 'wie?', *čū*, *čūnān* (צָוָנָן, Is. 10, 11), *čūnūn*²⁾, *čūnki*.

phlv. *čigān* 'wie?' (*či* + aw. *gaona-*), *čigānēh*, vergl. np. *čigāne* (vergl. *zeryūn* aus aw. *zairi.gaona-*, No. 661).

451. *či(h)*, *či* (AM.) 'was?', 'wie?', *čirā* 'warum?'.
ap. *čiyakaram*, -*čiy* (enclit.); aw. *čiš*, *čit*; pāz. *čih* (phlv. מִה); ai. -*čit* (enclit.).

afy. *ca* 'was?; einige'; oss. d. *či*, *ci*, t. *či* 'was, was für ein, welch?' (322).

Als Encliticon hat Salemann, Mel. asiat. IX, 241 altes ap. *čiy*, aw. *čit* in den dialektischen *mun ji* 'auch ich' (Lokalität Sih dih bei Isfahān), *menič* 'ich auch', *oīč* 'er auch' (Gürānī), sowie in mehreren gebräuchlichen neopersischen Worten erkannt (*kes*, *hēč*, *hergiz*, *nīz*, *egeřči*, *herči temāmter*), die sämtlich an ihrem Orte aufgeführt sind. Im Pehlevī wird das Encliticon noch

¹⁾ Im Journal Bomb. Br. R. As. Soc. 1891, Vol. XVIII, 39 ff. hat Jivanji Jamshedji Modi kürzlich die Stellen gesammelt, an denen bei Firdusi vom Ballspiel die Rede ist (The Game of Ball-Bat — Chowgān-gui — among the ancient Persians, as described in the Epic of Fir-dousi).

²⁾ Čū ist metrisch nur kurz, die Länge dazu ist čūn (Rückert, ZDMG. 10, 133). Čūnān z. B. Šāhu. I, 148 Vers 354, čūnūn 157 Vers 523.